KIBERNETIK.

Wissen
Technik
Service

Betriebsanleitung

BETRIEBSANLEITUNG 8

MANUEL D'UTILISATION 21

OPERATING MANUAL 33

GEBRUIKSAANWIJZING 45

MANUAL DE UTILIZARE 58

NÁVOD K POUŽITÍ 70

NÁVOD NA POUŽITÍE 83

BRUKSANVISNING 95

ALLGEMEINE SICHERHEIT

Aus Sicherheitsgründen bitten wir Sie, die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen! Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht bedienen.

A. Kein beschädigtes Kabel verwenden.
B. Kabel nicht zusammendrücken oder knicken.
C. Unbedingt waagerecht aufstellen.
D. Nicht vor geöffneten Fenstern aufstellen.
E. Nicht mit Chemikalien in Kontakt bringen.
F. Nicht bei Wärmequellen aufstellen.
G. Nicht in Wasser eintauchen.
H. Keine Flüssigkeiten verschütten.
I. Keine Gegenstände in das Gerät stecken.
J. Kein Verlängerungskabel verwenden.
K. Außer Reichweite von Kindern halten.
L. Nicht selbst reparieren.

A

SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Par mesure de sécurité, consulter attentivement ce manuel d'instructions! Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec ce manuel d'instructions, ne doivent pas utiliser ce limatiseur. Nous vous conseillons de ranger ce manuel d'instructions à un endroit sûr pour pouvoir le consulter ultérieurement.

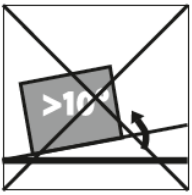
A. Ne pas utiliser de câble endommagé.
B. Ne pas serrer ou plier le câble.
C. Placer sur une surface plane.
D. Ne pas placer devant une fenêtre ouverte.
E. Ne pas mettre en contact avec des produits chimiques.
F. Ne pas placer auprès d'une source de chaleur.
G. Ne pas immerger.
H. Ne pas renverser.
I. Ne rien introduire dans l'appareil.
J. Ne pas utiliser de câble de rallonge.
K. A tenir hors de portée des enfants.
L. Ne pas réparer soi-même.

B

GENERAL SAFETY

For safety reasons, please read this manual carefully before operating. Persons who are not familiar with this manual must not use this air conditioner. We strongly recommend keeping this manual in a safe place for future reference.

A. Do not use a damaged cable.
B. Do not clamp or bend the cable.
C. Do not place unevenly.
D. Do not place in front of an open window.
E. Do not bring in contact with chemicals.
F. Do not place near a heat source.
G. Do not immerse in water.
H. Do not spill.
I. Do not insert anything.
J. Do not use an extension cord.
K. Keep out of the reach of children.
L. Do not repair.

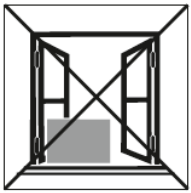


C

VEILIGHEID ALGEMEEN

Bestudeer voor de veiligheid deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig! Personen, die met de gebruiksaanwijzing niet vertrouwd zijn, mogen deze airconditioner niet gebruiken. Wij raden u aan deze gebruiksaanwijzing op een veilige plaats te bewaren voor latere raadpleging.

A. Gebruik geen beschadigde kabel.
B. Kabel niet afklemmen of knikken.
C. Plaats op een vlakke ondergrond.
D. Niet voor een open raam plaatsen.
E. Niet met chemicaliën in contact brengen.
F. Niet bij een warmtebron plaatsen.
G. Niet onderdompelen.
H. Niets morsen.
I. Niets in het apparaat steken.
J. Geen verlengkabel gebruiken.
K. Buiten bereik van kinderen houden.
L. Niet zelf repareren.



D

NOTIUNI GENERALE DE SIGURANTA

Din motive de siguranţă vă rugăm să citiţi cu atenţi Manualul de utilizare înainte de punerea in funcţiune! Persoanelor care nu sunt familiarizate cu Manualul de utilizare nu le este permis să utilizeze aparatul.

A. Nu utilizaţi nici un cablu deteriorat.
B. Nu striviţi sau îndoiţi cablurile.
C. Obligatoriu îl amplasaţi orizontal.
D. Nu îl amplasaţi în faţa ferestrelor deschise.
E. Nu îl aduceţi în contact cu substanţe chimice.
F. Nu îl amplasaţi lângă surse de căldură.
G. Nu îl scufundaţi în apă.
H. Nu răsturnaţi pe aparat lichide.
I. Nu introduceţi în aparat nici un obiect.
J. Nu utilizaţi nici un cablu prelungitor.
K. În afara razei de acces a copiilor.
L. Nu efectuaţi reparaţii proprii.

E

VšEOBECNÁ BEZPEčNOST

Z bezpečnostních důvodů si prostudujte tento návod k použití dříve, než uvedete zařízení do provozu! Osoby, které nejsou s tímto návodem seznámeny, nesmí zařízení obsluhovat.

A. Nepoužívejte poškozenou napájecí šňůru.
B. Dbejte, aby nedošlo ke zmáčknutí nebo ohnutí napájecí šňůry.
C. Postavte zařízení na rovný povrch.
D. Nestavte před otevřené okno.
E. Dbejte, aby nedošlo ke kontaktu s chemikáliemi.
F. Nestavte do blízkosti zdrojů tepla.
G. Neponořujte do vody.
H. Nerozlévejte na zařízení žádné kapaliny.
I. Nevkládejte dovnitř zařízeníádné předměty.
J. Nepoužívejte prodlužovací šňůru.
K. Udržujte mimo dosah dětí.
L. Neopravujte sami, opravu vždy svěřte odborníkům.

F

VšEOBECNÁ BEZPEčNOST

Z bezpečnostných dôvodov Vás prosíme, aby ste si návod na obsluhu pred uvedením do prevádzky starostlivo prečítali! Osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu , nesmú zariadenie obsluhovať

A. Nepoužívajte žiadny poškodený kábel.
B. Káble nestláčajte spolu ani neohýbajte.
C. Postavte bezpodmienečne vodorovne.
D. Neinštalujte pred otvorené okná.
E. Neprivádzajte do kontaktu s chemikáliami.
F. Neinštalujte pri tepelných zdrojoch.
G. Neponárajte do vody.
H. Nevylievajte žiadne kvapaliny.
I. Nestrkajte žiadne predmety do prístroja.
J. Nepoužívajte žiadny predlžovací kábel.
K. Držte mimo dosahu detí.
L. Neopravujte sami.

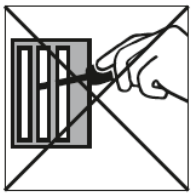
G

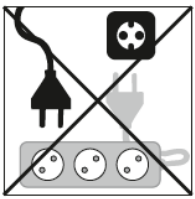
ALLMÄN SÄKERHET

Av säkerhetsskäl, läs noga igenom denna bruksanvisning innan du använder enheten. Personer som inte har satt sig in i denna bruksanvisning får inte använda denna luftkonditioneringsapparat. Vi rekommenderar starkt att denna bruksanvisning förvaras på ett säkert ställe för framtida referens.

A. Använd inte en trasig sladd.
B. Sladden får inte klämmas eller böjas.
C. Får ej placeras på ojämnt underlag.
D. Får ej placeras framför ett öppet fönster.
E. Får ej komma i kontakt med kemikalier.
F. Får ej placeras nära en värmekälla.
G. Får ej sänkas ner i vatten.
H. Spill inte vätska på enheten.
I. För inte in något i enheten.
J. Använd inte en förlängningssladd.
K. Förvaras utom räckhåll för barn.
L. Reparera inte enheten.

H


I


J

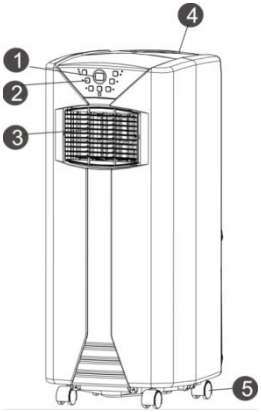
K

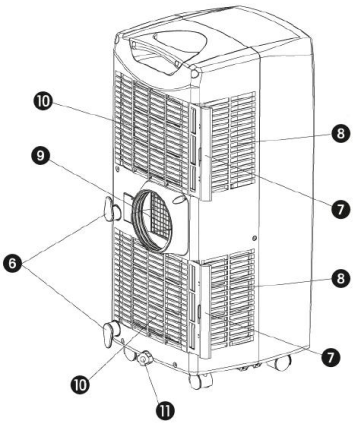
L

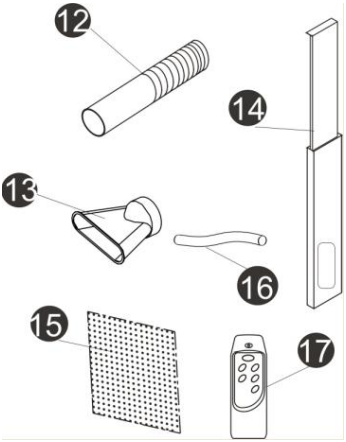
WICHTIGE TEILE

1. **Lesen Sie zuerst die Bedienungsanleitung.**
2. **Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.**

1. Display
2. Funktionstasten
3. Luftauslass
4. Griff
5. Rolle
6. Schnurbehälter
7. Luftfilter
8. Lufteinlass
9. Abluftauslass
10. Lufteinlass
11. Wasserstöpsel / -auslass
12. Absaugschlauch
13. Fensteradapter
14. Ausziehbare Fenstermontagevorrichtung
15. Aktivkohlefilter
16. Wasserschlauch
17. Fernbedienung







Sehr geehrte Damen und Herren,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres Klimageräts. Außer der Luftkühlung hat dieses Klimagerät noch drei weitere Funktionen, nämlich Luftentfeuchtung, Luftumwälzung und Luftfilterung. Das mobile Klimagerät lässt sich sehr einfach bedienen und problemlos an einer anderen Stelle aufstellen. Sie haben ein Qualitätsprodukt gekauft, an dem Sie noch viele Jahre Freude haben werden, wenn Sie das Klimagerät auf sichere und sachgemäße Weise nutzen.
Um eine optimale Lebensdauer Ihres Klimagerätes zu gewährleisten, lesen Sie bitte zuerst diese Bedienungsanleitung. Wir wünschen Ihnen angenehme Kühle und viel Komfort mit Ihrem Klimagerät.

A | SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Klimagerät in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Wichtig!

- Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mehr, wenn das Kabel oderder Stecker beschädigt sind. Klemmen Sie das Kabel nicht ab und verhindern Sie Kontakt mit scharfen Kanten.
- Dieses Gerät muss gemäß den örtlich geltenden Vorschriften, Richtlinien und Normen installiert werden.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich zum Betrieb im Innenbereich, in trockenen Räumen.
- Kontrollieren Sie die Netzspannung.
- Das Gerät eignet sich ausschließlich für den Anschluss an Steckdosen mit Schutzkontakt mit einer Anschlussspannung von 230 Volt / 50 Herz.
- Das Gerät muss immer über eine Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Sie sollten das Gerät auf keinen Fall anschließen, wenn der Stromanschluss nicht geerdet ist.
- Der Stecker sollte immer leicht zugänglich sein, wenn das Gerät
- angeschlossen ist.
- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch und befolgen Sie die Anweisungen.

Kontrollieren Sie vor dem Anschließen des Geräts, ob

- die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt
- Steckdose und Stromanschluss für dieses Gerät geeignet sind
- der Stecker des Geräts richtig in die Steckdose passt
- das Gerät auf einem stabilen und flachen Untergrund steht

Lassen Sie die elektrische Anlage von einem Fachmann überprüfen, wenn Sie sich nicht sicher sind, dass alles in Ordnung ist.

- Das Klimagerät ist ein sicheres Gerät. Es wurde gemäß den CE-Sicherheitsnormen hergestellt. Dennoch sollten Sie – wie bei jedem elektrischen Gerät bei der Benutzung vorsichtig sein.
- Die Luftzufuhr und die Luftaustritte niemals abdecken.
- Entleeren Sie den Wasserbehälter über den Wasserablass, bevor Sie das Gerät verschieben.
- Bringen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Chemikalien in Berührung.
- Stecken Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Geräts.
- Bringen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Wasser in Berührung. Besprühen Sie das Gerät auf keinen Fall mit Wasser oder tauchen es in Wasser ein: Kurzschlussgefahr!
- Ziehen Sie immer erst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät oderTeile des Geräts reinigen oder ersetzen.
- Schließen Sie das Gerät niemals über ein Verlängerungskabel an. Sollte keine geeignete Schuko-Steckdose zur Verfügung stehen, dann lassen Sie diese von einem Elektro-Fachmann anlegen.
- Aus Sicherheitsgründen bitten wir um äußerste Vorsicht mit Kindern in der unmittelbaren Nähe des Geräts, dies gilt übrigens für alle elektrischen Geräte.
- Lassen Sie eventuelle Reparaturen, die nicht unter die regelmäßige Wartung fallen, ausschließlich von einem geprüften Kundendienstmonteur oder von Ihrem Fachhändler ausführen, da anderenfalls möglicherweise der Garantieanspruch erlischt.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist.
- Lassen Sie ein beschädigtes Stromkabel ausschließlich vom Lieferanten oder von einer befugten Person / Kundendienststelle ersetzen.
- Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.
- Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Vorsicht

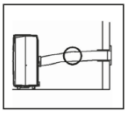
- Schließen Sie den Raum, in dem Sie das Gerät benutzen, niemals völlig luftdicht ab (auch nicht, wenn Sie zwei Luftschläuche verwenden). Damit verhindern Sie Unterdruck in diesem Raum. Negative Druck (=Unterdruck) kann den sicheren Betrieb von Durchlauferhitzern, Öfen usw. stören.
- Nicht-Befolgen der Sicherheitsvorschriften kann zum Ausschluss der Garantie führen.
- Heben Sie das Gerät immer zu zweit an.

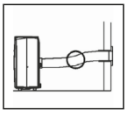
B | AUFSTELLEN

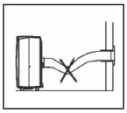
Wichtig

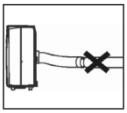
Bevor das Klimagerät eingeschaltet wird, muss das Gerät mindestens 2 Stunden in aufrechter Position stehen.

Dieses Gerät ist tragbar und kann leicht von einem Raum in einen anderen verschoben werden. Beachten Sie dann Folgendes:







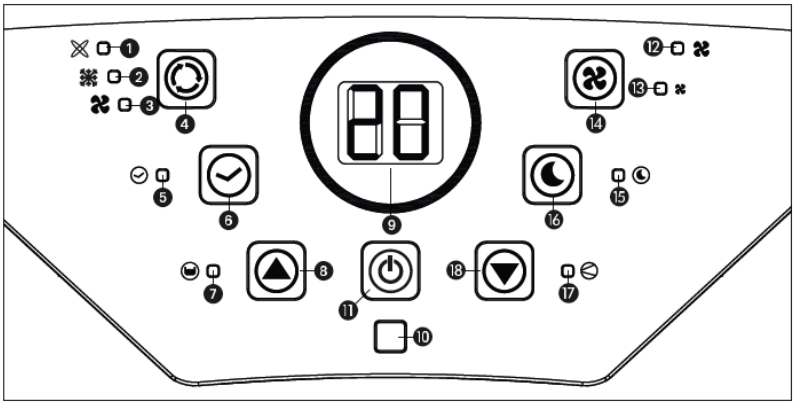


1. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät aufrecht und auf einem ebenen Untergrund steht.
2. Benutzen Sie das Gerät nicht im Badezimmer, in der Dusche oder in einer anderen feuchten Umgebung.
3. Im Hinblick auf gute Luftumwälzung müssen rings um das Gerät mindestens 50 cm frei bleiben.
4. Stecken Sie einer Seite des Verbindungsschlauchs ⓬ an der Rückseite in das Gerät ⑨. Schließen Sie die andere Seite des Schlauchs direkt an der Fenstdurchführung ⓭ an.
5. Sorgen Sie dafür, dass die Fensterdurchführung freien Durchgang nach draußen hat. Schließen Sie dabei das Fenster bzw. die Tür so weit wie möglich.

Dieses Klimagerät ist mit Schaumstoffstreifen ausgestattet. Wenn Sie den Absaugschlauch durch das Fenster laufen lassen, entsteht eine Öffnung, die mit Hilfe der Schaumstoffstreifen geschlossen werden kann. Leiten Sie den Absaugschlauch durch den Schaumstoffstreifen.

Achtung
Der flexible Abluftschlauch kann bzw. die flexiblen Abluftschläuche können bis zu einer Länge von ca. 1500 mm gedehnt werden. Die Länge des Schlauches bzw. der Schläuche wurde auf der Grundlage der Leistung des Geräts berechnet. Die Verwendung anderer Schläuche oder Verlängerungsstücke kann zu fehlerhaftem Betrieb führen. Der Luftdurchfluss darf nicht behindert werden. Ist dies der Fall, kann es zu einer Überhitzung des Geräts oder zur Bildung von Kondenswasser im Abluftschlauch kommen. Sorgen Sie daher dafür, dass die Schläuche keine Knicks oder scharfe Kurven enthalten. Damit das Ergebnis optimal ist, müssen die Luftschläuche während des Betriebs des Klimageräts kürzer als 1 Meter sein.

C | BEDIENUNG



1. Kontrollleuchte Automatikbetrieb
2. Kontrollleuchte Kühlbetrieb
3. Kontrollleuchte Luftumwälzbetrieb
4. Betriebsart-Taste
5. Kontrollleuchte Schaltuhrbetrieb
6. Schaltuhr-Taste
7. Kontrollleuchte Wasserbehälter voll
8. Taste Temperatur erhöhen
9. Anzeige
10. Empfänger für das Fernbedienungssignal
11. Ein/Aus-Taste
12. Kontrollleuchte Gebläsegeschwindigkeit hoch

13. Kontrollleuchte Gebläsegeschwindigkeit niedrig
14. Gebläsegeschwindigkeitstaste
15. Kontrollleuchte Schlafbetrieb
16. Schlafbetriebstaste
17. Kontrollleuchte Kompressorbetrieb
18. Taste Temperatur senken

1. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
2. Drücken Sie auf die ⏻-Taste, um die Klimaanlage einzuschalten.
   Das Klimagerät läuft im **Automatikbetrieb**:
   - Wenn die Umgebungstemperatur über 23 °C ist, läuft das Gerät im Kühlbetrieb.
   - Wenn die Umgebungstemperatur unter 23 °C ist, läuft das Gerät im Gebläsebetrieb.
3. Über die Taste ⟲ stellen Sie die gewünschte Funktion ein. Wenn Sie auf die Taste ⟲ drücken, verspringt die Funktion des Geräts folgendermaßen:

   Automatikbetrieb
   Kühlen
   Luftumwälzung

Kühlen
Wenn das Gerät auf diese Funktion eingestellt ist, sind folgende Handlungen möglich:

- Über die Taste ✻ stellen Sie die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit ein. Wenn Sie auf die Taste drücken, verspringt die Gebläsegeschwindigkeit folgendermaßen:
  Höchste Geschwindigkeit
  Niedrigste Geschwindigkeit
- Mit den Tasten ▲ und ▼ wird die gewünschte Temperatur eingestellt (zwischen 16 °C und 32 °C). Das Display zeigt diese Einstellung an. Während des Einstellens der Temperatur leuchtet die Lampe „set temp“ auf. Nach 8 Sekunden wird die gemessene Zimmertemperatur angezeigt. Die Lampe „Room temp“ leuchtet auf. Im Automatikbetrieb wählt das Gerät selbst die Gebläsegeschwindigkeit entsprechend der Umgebungstemperatur. Die Einstellung des Geschwindigkeitsschalters kann in dieser Betriebsart nicht geändert werden.

Ob die gewünschte Temperatur auch wirklich erreicht werden kann, hängt von den Umgebungsbedingungen ab. Es ist normal, dass die Zimmertemperatur über der „set temp“ bleibt. Möglicherweise ist der Raum zu warm.

Luftumwälzung
In dieser Funktion wälzt das Gerät die Luft ausschließlich um. Die angesaugte Luft wird gefiltert. Wenn das Gerät auf diese Funktion eingestellt ist, sind folgende Handlungen möglich:

- Über die Taste stellen Sie die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit ein.

  Wenn Sie auf die Taste drücken, verspringt die Gebläsegeschwindigkeit folgendermaßen:

  Höchste Geschwindigkeit
  Niedrigste Geschwindigkeit

4. Beim Ausschalten des Geräts wird die zuletzt eingestellte Funktion gespeichert.
5. Auf Wunsch können Sie die Timerfunktion benutzen. Mittels dieser Funktion schaltet das Gerät sich zu einer vorab eingestellten Zeit ein oder aus. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:
   1. Drücken Sie die Schaltuhr-Taste, um die gewünschte Betriebszeit einzustellen. (1 bis 12 Stunden, die Schaltuhr-Kontrollleuchte leuchtet auf). Nach Ablauf der eingestellten Zeit schaltet sich das Gerät automatisch aus. Wenn Sie die Schaltuhrtaste drücken, erscheint in der Anzeige die eingestellte Stundenzahl. Wird die Schaltuhrtaste nicht gedrückt, dann läuft das Gerät im Dauerbetrieb.
   2. Durch Drücken der Schaltuhr ohne Einschalten der anderen Funktionen können Sie voreinstellen, wann das Gerät laufen soll. Wenn Sie beispielsweise die Schaltuhr auf „2“ einstellen, schaltet sich das Gerät nach zwei Stunden automatisch ein.

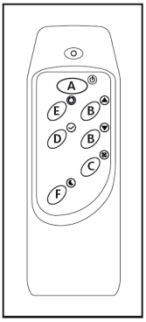
Anmerkungen!
Zur Verlängerung der Lebensdauer des Kompressors wurde er so eingestellt, dass er erst 3 Minuten nach dem (Wieder-)Einschalten anfängt zu arbeiten. Das Kühlsystem schaltet ab, wenn die Umgebungstemperatur niedriger ist als die eingestellte Temperatur. Die Ventilation findet jedoch weiterhin auf dem eingestellten Niveau statt. Wenn die Umgebungstemperatur über die eingestellte Temperatur steigt, beginnt die Kühlung wieder zu arbeiten.

Schlafbetrieb
Durch Drücken der Sleep-Taste steigt die Solltemperatur in der ersten Stunde um 1 °C und in der nächsten Stunde erneut um 1 °C. Danach hält das Gerät seine Temperatur. Die Gebläsegeschwindigkeit bleibt niedrig. Nach dem erneuten Drücken der Sleep-Taste schalten die Solltemperatur und die Gebläsegeschwindigkeit wieder auf die Voreinstellung zurück. Im Schlafbetrieb schaltet sich das Gerät nach zwölf Stunden automatisch aus.

Anmerkungen!
Diese Funktion kann im Automatik- und Gebläsebetrieb nicht gewählt werden.

Fernbedienung

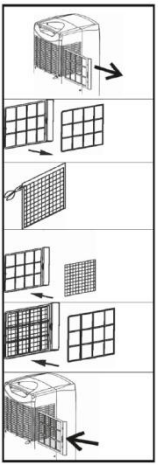
A. Ein/Aus-Schalter
B. Schaltflächen für Einstellen des Thermostats
C. Gebläsegeschwindigkeitsschaltfläche
D. Schaltfläche Zeitgeber
E. Betriebsart-Schaltflächen
F. Sleep-Taste



Mit der Fernbedienung lassen sich die Funktionen des Bedienfelds aktivieren. Richten Sie die Vorderseite der Fernbedienung auf das Bedienfeld. Die Entfernung zum Klimagerät sollte nicht mehr als 5 m betragen. Legen Sie vor Gebrauch 2 Stück AAA-Batterien ein.

D | LUFTFILTER

Setzen Sie die losen Filter in die Filterhalterung ein.



- Nehmen Sie die Filterhalterung aus dem Gerät.
- Öffnen Sie die Filterhalterung und setzen Sie den Aktivkohlefilter in die Filterhalterung ein.
- Setzen Sie die Filterfixierung wieder in die Halterung ein.
- Setzen Sie die Filterhalterung wieder in das Gerät ein.

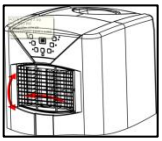
Der Siebfilter sollte regelmäßig (1x pro Woche) mit dem Staubsauger gereinigt werden, um eine Blockade des Luftstromes zu vermeiden.

Zum Herausnehmen und Einsetzen des Filters siehe die nebenstehenden Abbildungen.

Hinweis!
Benutzen Sie das Klimagerät niemals ohne den Gewebefilter.

E | LUFTSTROMRICHTUNG

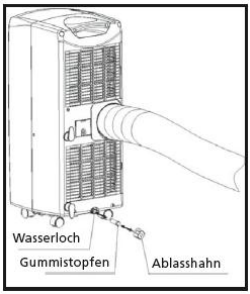
Mit den umkippen der Lamellen lässt sich den Stand der Luftstrom ändern.



F | ENTLEERUNG DES WASSERTANKS

Unter extremen Bedingungen muss der eingebaute Wasserbehälter möglicherweise entleert werden. Wenn der Wasserbehälter voll ist, leuchtet die Lampe auf und es ertönt ein ununterbrochener hoher Warnton. Die Klimaanlage schaltet sich dann automatisch aus. Zum Entleeren des Wasserbehälters gehen Sie folgendermaßen vor:

1. Versuchen Sie nicht, das Gerät zu transportieren. Bei heftigen Bewegungen kann Wasser austreten.
2. Stellen Sie zunächst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
3. Stellen Sie eine Schale oder eine passende Schüssel auf den Boden unter die Abflussöffnung.
4. Ziehen Sie den Gummistopfen aus dem Abfluss und lassen Sie das Wasser aus dem Behälter laufen (± 0,8 L).
5. Schieben Sie den Stopfen wieder in den Abfluss und schalten Sie das Gerät wieder ein. Die Kontrollleuchte muss jetzt aus sein.



Anmerkung
Während der Benutzung als Klimaanlage wird unter normalen Umständen das Kondenswasser durch den Abluftschlauch abgeführt.

Entfeuchtung
Wenn das Klimagerät (hauptsächlich) als Entfeuchter eingesetzt wird, keinen Abluftschlauch verwenden um die warme Luft im Raum zu behalten. Ein fester Wasserabfluss ist notwendig und bequem. Sie müssen in diesem Fall allerdings einen Wasserablaufschlauch anschließen, dessen anderes Ende Sie zu einem geeigneten Abfluss legen.

G | ANSCHLUSS AN EINEN FESTEN ABLASS

1. Schalten Sie zunächst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
2. Stellen Sie einen Topf oder eine Schüssel auf den Boden unter dem Wasserablass ⓫, um eventuell austretendes Wasser aufzufangen.
3. Ziehen Sie den Gummistopfen aus dem Wasserablass ⓫.
4. Schieben Sie einen Wasserablassschlauch über den Wasserabfluss ⓫.
5. Lassen Sie das andere Ende des Wasserablassschlauchs zu einem geeigneten Ort (Abfuhr im Boden) laufen. Achten Sie insbesondere darauf, dass der Abluftschlauch nicht verdreht oder geknickt ist.

H | WARTUNG

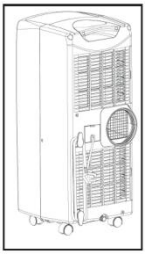
Achtung
Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie das Gerät oder den Filter reinigen.

Das Gehäuse mit einem feuchten Tuch reinigen. Verwenden Sie keine aggressiven Chemikalien, Benzin, Lösungsmittel oder andere Reinigungsmittel. Anweisungen zur Pflege der Filter siehe Kapitel D (Luftfilter).

Anmerkung
Gebrauchen Sie das Gerät nie ohne Siebfilter.

I | AUFBEWAHRUNG

1. Entleeren Sie den Wasserbehälter (siehe Kapitel F).
2. Reinigen Sie den Gewebefilter (siehe Kapitel D).
3. Schalten Sie das Gerät 2 Stunden im Ventilatormodus ein, sodass das Innere des Gerätes vollständig trocknen kann.
4. Das Stromkabel aufrollen, das Gerät vor Staub schützen und an einem trockenen Ort aufbewahren.



J | FEHLERBEHEBUNG

Störung	Ursache	Lösung
Das Gerät funktioniert nicht.	Keine Stromzufuhr.	Gerät an einer Steckdose mit Netzspannung anschließen.
	Wassertank-Anzeige leuchtet auf.	Entleeren Sie den Wasserbehälter (siehe Kapitel F).
Das Gerät läßt nach.	Steht in der Sonne.	Vorhang schließen.
	Fenster oder Türen offen, viele Leute oder Hitzequelle im Raum.	Schließen Sie Fenster bzw. Türen oder stellen Sie eine zusätzliche Klimaanlage auf.
	Der Filter ist schmutzig.	Filter reinigen.
	Lufteinzug oder Luftauslaß blockiert.	Blockierung entfernen.
	Umgebungstemperatur niedriger als der eingestellte Wert.	Temperatureinstellung ändern.
Das Gerät ist zu laut.	Gerät steht auf einer unebenen Fläche.	Auf eine ebene Fläche stellen (geringere Vibrationen).
Der Kompressor funktioniert nicht.	Der Hitzeschutz ist möglich aktiviert worden.	Warten Sie 3 Minuten bis die Temperatur gesunken ist, und schalten Sie das Gerät dann wieder ein.
Gerät reagiert nicht auf Fernbedienung.	Entfernung zu groß.	Richten Sie die Fernbedienung auf das Bedienfeld < 5m.
	Fernbedienung nicht im Erkennungsbereich des Bedienfelds.	
	Batterien leer.	Tauschen Sie die Batterien aus.

Versuchen Sie niemals, das Gerät selbst auseinander zu nehmen oder zu reparieren. Bei unsachgemäßen Reparaturen erlischt der Garantieanspruch. Durch unsachgemäße Reparaturen können Gefahren für den Benutzer entstehen.

K | GARANTIEBESTIMMUNGEN

Für das Gerät wird ab dem Kaufdatum eine Garantie von 24 Monaten gewährt. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos repariert. Dabei gelten nachstehende Regeln:

1. Alle weiter gehenden Schadenersatzansprüche, einschließlich der Vergütung von Folgeschäden, weisen wir nachdrücklich zurück.
2. Eine Reparatur oder ein Ersatz von Teilen während der Garantiezeit führt nicht zu einer Verlängerung der Garantie.
3. Die Garantie verfällt, falls Veränderungen vorgenommen, nicht die Originalersatzteile montiert oder Reparaturen vom Käufer oder einem Dritten durchgeführt wurden.
4. Teile, an denen normaler Verschleiß auftritt, wie etwa der Filter, fallen nicht unter die Garantie.
5. Die Garantie gilt nur bei Vorlage der mit dem Datum versehenen Originalrechnung und vorausgesetzt, es wurden keine Änderungen am Produkt oder an der Rechnung vorgenommen.
6. Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die auf Verwahrlosung oder auf Handlungen zurückzuführen sind, die von den Beschreibungen in der Gebrauchsanweisung abweichen.
7. Die Versandkosten und das Versandrisiko des Gerätes, oder dessen Teile, gehen immer zu Lasten des Käufers.
8. Schaden, der dadurch verursacht wurde, dass die geeigneten Filter nicht benutzt wurden, fällt nicht unter die Garantie.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, raten wir Ihnen, immer zuerst die Gebrauchsanweisung genau durchzulesen. Sollte ein Problem auch dann noch nicht zu lösen sein, können Sie das Klimagerät für eine Reparatur zu Ihrem Händler zurückbringen.

L | TECHNISCHE DATEN

Angegebene Werte sind Richtwerte, Änderungen vorbehalten

Modell		**Nanyo 25AA**
Kühlleistung*	W	2‘500
EE Class		A
EER*		2.65
Leistungsaufnahme	kW	0.94
Stromverbrauch nom.	A	4.3
Spannung	V / Hz / PH	230 / 50 / 1
Luftumwälzvol. max.	m3 / h	355
Entfeuchtung max.**	L / 24 h	24
Raumkapazität	m3	50 – 80
Kompressortyp		Rotierend
Kältemittel	type / gr	R-410A / 390
Thermostat	°C	18 – 32
Ventilatorstufen		2
Max. Schalldruckpegel	dB (A)	57
Abmessungen (BxHxT)	mm	305 x 752 x 383
Netto Gewicht	kg	22
Unit protection		IP X0
Fernbedienung		Ja
Sicherungen		50T or 50F, 250 VAC, 2A

* Gemäß EN14511-2007

** Entfeuchtung bei 32 °C, 80% relative Feuchtigkeit

Umweltinformationen: Dieses Gerät enthält im Kyoto-Protokoll abgedeckte fluorierte Treibhausgase. Es darf nur von geschulten Fachleuten gewartet oder auseinandergenommen werden.

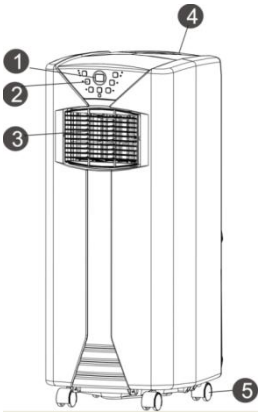
Dieses Gerät enthält die in der obigen Tabelle aufgeführte Menge des Kältemittels R410A. Lassen Sie das R410A nicht in die Atmosphäre entweichen. R410A ist ein fluoriertes Treibhausgas mit einem Treibhauspotenzial = 1975.

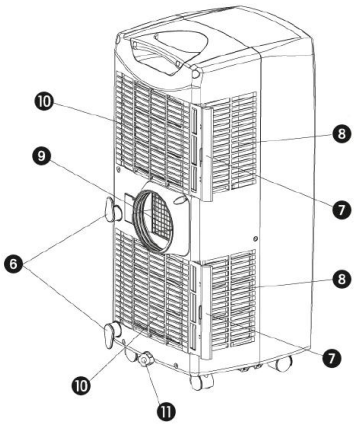
Elektroartikel gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Händler.

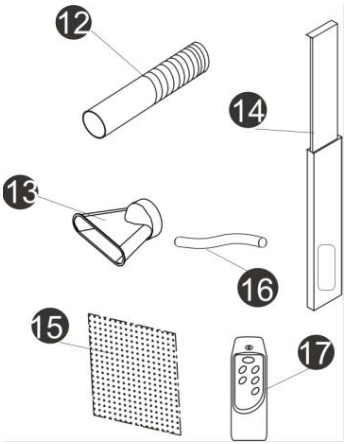
PIÈCES PRINCIPALES

1. **Lisez préalablement le manuel d'utilisation.**
2. **En cas de doute, contactez votre revendeur.**

1. Écran de l'appareil
2. Boutons de commande
3. Sortie d'air
4. Poignée
5. Roulette
6. Range cordon
7. Filtre à air
8. Entrée d'air
9. Évacuation d'air
10. Entrée d'air
11. Bouchon de drainage
12. Tuyau d'évacuation
13. Flat adapter
14. Extendable window spacer
15. Filtre à charbon actif
16. Tuyau de vidange
17. Télécommande







Madame, Monsieur,

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre climatiseur. Outre le refroidissement de l'air, ce climatiseur possède trois autres fonctions, à savoir la déshumidification, la circulation et la filtration de l'air. Le climatiseur roulant est très facile à utiliser et à déplacer. Vous venez d'acquérir un produit de qualité dont vous pourrez profiter pendant de longues années à condition de l'utiliser de façon adéquate. C'est pourquoi nous vous invitons à lire d'abord ce mode d'emploi, pour assurer une durée vie optimale à votre climatiseur. Nous vous souhaitons beaucoup de fraîcheur et de confort avec votre climatiseur.

A | PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme climatiseur dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage.

Important!

- N'utilisez jamais l'appareil avec un cordon ou une fiche électrique endommagé. Ne serrez jamais le cordon électrique et évitez tout contact avec des arêtes tranchantes.
- L'installation doit entièrement répondre aux réglementations, ordonnances et normes en vigueur localement.
- L'appareil est conçu exclusivement pour une utilisation dans un lieu sec, à l'intérieur de la maison.
- Vérifiez la tension du réseau. Cet appareil est conçu uniquement pour une prise de courant avec mise à la terre avec une tension de raccordement de 230 V / 50 Hz.
- L'appareil DOIT toujours être branché sur une prise de terre. Si l'alimentation électrique n'est pas connectée à la terre, l'appareil ne doit absolument pas être branché.
- La fiche électrique doit toujours être facilement accessible lorsque l'appareil est branché.
- Lisez soigneusement ce manuel et suivez les instructions.

Avant de brancher l'appareil, vérifiez si:

- la tension de raccordement est bien la même que celle indiquée sur la plaque signalétique;
- la prise et l'approvisionnement en courant sont bien adaptés à l'appareil;
- la fiche électrique rentre bien dans la prise de contact;
- l'appareil est bien posé sur une surface plane et stable.

Si vous n'êtes pas certain que tout est en ordre, faites vérifier l'installation électrique par un professionnel.

- Cet appareil est fabriqué selon les normes de sécurité CE. Soyez cependant prudent lors de son utilisation, comme avec tout autre appareil électrique.
- Ne couvrez jamais la grille d'entrée et de sortie d'air.
- Avant de déplacer l'appareil, videz le réservoir d'eau par l'ouverture prévue à cet effet.
- Ne mettez jamais l'appareil en contact avec des produits chimiques.
- N'introduisez aucun objet dans les ouvertures de l'appareil.
- Pour éviter tout risque de court-circuit, ne mettez JAMAIS l'appareil en contact avec de l'eau. Ne pas le vaporiser ni le tremper dans de l'eau.
- Débranchez toujours l'appareil avant d'en nettoyer ou d'en changer une pièce.
- Ne branchez JAMAIS l'appareil sur une rallonge électrique. Si vous ne disposez pas de prise de courant avec mise à la terre, faites assurer l'installation par un électricien reconnu.
- Comme avec tous les appareils électriques, soyez prudent et attentif lorsque des enfants se trouvent près de l'appareil.
- Si une éventuelle réparation est nécessaire (en dehors des activités d'entretien), faites-la exécuter par un technicien agréé ou par votre distributeur. Dans le cas contraire, vous risquez d'annuler votre garantie.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Si le cordon électrique de l'appareil est endommagé, faites-le toujours changer par votre distributeur, le service après-vente ou un technicien agréé.
- Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.
- Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.

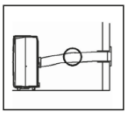
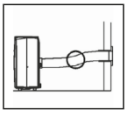
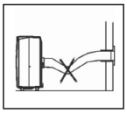
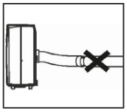
Attention!

- Ne jamais utiliser l'appareil dans une pièce fermée hermétiquement sous risque de créer une sous pression, ce qui peut perturber le fonctionnement et la sécurité des chauffe-eaux, hottes aspirantes, fours etc.
- Le non-respect des instructions peut conduire à une annulation de la garantie de l'appareil

B | MISE EN PLACE

Attention
Avant la mise en service de votre climatiseur, celui-ci doit avoir été en position verticale pendant au moins 2 heures.

Le climatiseur est mobile et peut aisément être déplacé. Si déplacement:

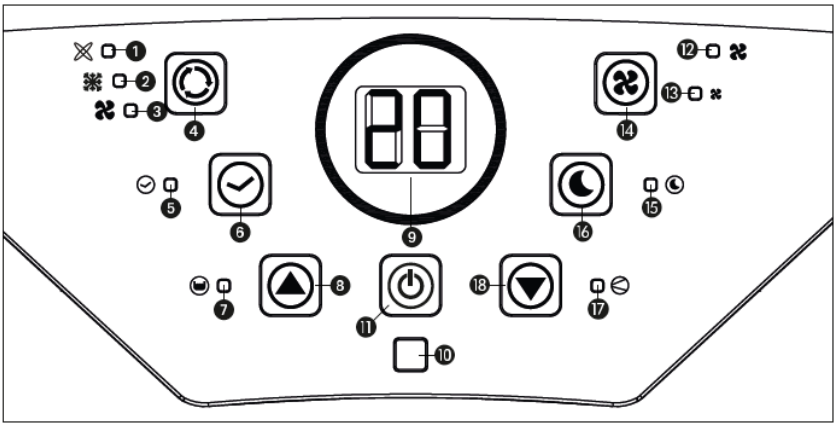





1. Veillez à ce que l'appareil soit bien en position verticale et sur un sol plat.
2. Ne pas utiliser l'appareil dans une salle de bain ou près d'une douche, ni dans tout autre environnement humide.
3. Pour une bonne circulation de l'air, gardez un espace minimum de 50 cm autour de l'appareil.
4. Brancher l'élément de raccordement ⓬ à l'arrière de l'appareil sur l'évacuation d'air ⑨. Fixez le deuxième élément ⓬ sur le raccordement pour fenêtre ⓭.
5. Veillez à ce que le raccordement de fenêtre puisse sortir sans entrave de la fenêtre entrouverte. Pour cela, fermez la fenêtre ou la porte au maximum.

Ce climatiseur est fourni avec des éléments en mousse. Ceux-ci permettent de boucher l'entrebâillement de la fenêtre où le tuyau d'évacuation est installé. Positionnez le tuyau d'évacuation à travers l'élément en mousse.

Remarque
Le(s) tuyau(x) flexible(s) d'évacuation d'air peut/peuvent mesurer jusqu'à 1500 mm environ. La longueur de ces tuyaux a été calculée en fonction de la capacité de l'appareil. L'utilisation d'autres tuyaux ou extensions peut endommager l'appareil. L'air doit pouvoir circuler librement. Dans le cas contraire, il existe un risque de surchauffe ou de condensation d'eau dans le tuyau d'évacuation d'air 7. C'est pourquoi vous devez veiller à ce qu'il n'y ait pas de pliures ni de torsades dans le tuyau d'évacuation. Pour un résultat optimal, la longueur du tuyau doit rester inférieure à 1 mètre lorsque le climatiseur est en marche.

C | COMMANDE



1. Indicateur de mode Auto
2. Indicateur de mode Climatisation
3. Indicateur de mode Circulation d'air
4. Bouton mode
5. Indicateur de minuterie
6. Minuterie
7. Indicateur réservoir d'eau plein
8. Augmentation de la température
9. Écran
10. Récepteur du signal de télécommande
11. Marche / Arrêt
12. Indicateur ventilation à grande vitesse
13. Indicateur ventilation à vitesse réduite
14. Vitesse du ventilateur
15. Indicateur de veille
16. Mode Veille
17. Indicateur du compresseur
18. Baisse de la température

1. Branchez l'appareil.
2. Appuyez sur la touche pour mettre le climatiseur en marche. Le climatiseur démarre en **mode automatique** :
   - Si la température ambiante est supérieure à 23 ºC, l'appareil fonctionnera en mode climatisation.
   - Si la température ambiante est inférieure à 23 ºC, l'appareil fonctionner en mode ventilation.
3. Avec la touche vous pouvez régler la fonction souhaitée. Appuyez plusieurs fois sur la touche pour faire défiler les fonctions de l'appareil:

   Mode Auto
   Refroidir
   Circulation de l'air

Refroidir
Si l'appareil est réglé sur cette fonction, vous avez les possibilités suivantes:

- Avec la touche vous pouvez régler la vitesse de ventilation. Appuyez plusieurs fois sur la touche pour faire défiler les différentes vitesses de ventilation de l'appareil:
  Vitesse élevée
  Vitesse basse
- Les boutons et vous permettent de régler la température souhaitée (entre 16°C et 32°C). Votre réglage s'affiche sur l'écran de l'appareil. Lors du réglage de la température, la lampe témoin "set temp" s'allume. Au bout de 8 secondes, la température ambiante mesurée par l'appareil s'affiche et la lampe témoin "Room temp" s'allume. En mode Auto, l'appareil choisit automatiquement la vitesse de ventilation en fonction de la température ambiante. En mode Auto, le régulateur de vitesse ne peut pas être utilisé.

L'obtention de la température souhaitée par l'appareil dépend des conditions d'environnement de la pièce: Il est normal que la température ambiante reste supérieure à celle de "set temp". Il est possible que la température de la pièce soit trop élevée.

Circulation d'air
Avec cette fonction, l'appareil fait uniquement circuler l'air. L'air entrant est filtré.
Si l'appareil est réglé sur cette fonction, vous avez les possibilités suivantes:

- Avec la touche vous pouvez régler la vitesse de ventilation. Appuyez plusieurs fois sur la touche pour faire défiler les différentes vitesses de ventilation de l'appareil :
  Vitesse élevée
  Vitesse basse

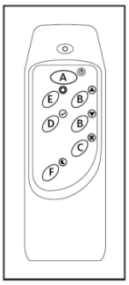
4. Lorsque vous éteignez l'appareil, la dernière fonction utilisée sera gardée en mémoire.
5. Si vous le souhaitez, vous pouvez également utiliser la fonction minuterie. Celle-ci vous permet de régler la durée de fonctionnement de l'appareil à l'avance. Pour cela, procédez comme suit:
    1. Appuyez sur le bouton TIMER de la minuterie pour programmer une durée de fonctionnement différée (de 1 à 12 h, l'indicateur de minuterie s'allume). Une fois la durée de fonctionnement terminée, l'appareil s'arrête automatiquement. L'écran affiche les heures que vous avez programmées en appuyant sur le bouton TIMER. Si le bouton de la minuterie n'est pas enclenché, l'appareil fonctionnera en continu.
    2. En appuyant sur le bouton TIMER de la minuterie sans allumer d'autre fonction, vous pouvez programmer la mise en marche de l'appareil. Par exemple, si vous appuyez sur '2', l'appareil de mettra en marche 2 heures plus tard.

Remarques!
Pour augmenter la durée de vie du compresseur, celui-ci a été réglé de telle manière qu'il ne se met à fonctionner que trois minutes après la (re)mise en marche de l'appareil. Le système de refroidissement est mis à l'arrêt dès que la temperature ambiante est plus basse que la valeur réglée. La ventilation continue à fonctionner à la vitesse réglée. Lorsque la température ambiante remonte audessus de la valeur réglée, le refroidissement reprend.

Mode veille
En appuyant une fois sur le bouton Veille, la température souhaitée augmentera de 1 ºC à la première heure, puis à nouveau de 1 ºC l'heure suivante. L'appareil maintient ensuite cette température. La ventilation est maintenue à faible vitesse. En appuyant à nouveau sur le bouton Veille, la température souhaitée et la vitesse de ventilation reviennent au niveau présélectionné. Si l'appareil est en mode Veille, il s'éteindra automatiquement au bout de 12 heures.

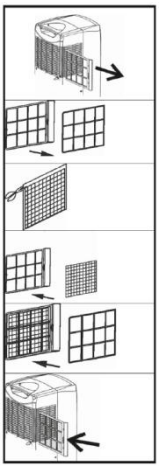
Remarque
Fonction non disponible en mode Auto ou Ventilation.

Commande à distance
A. Bouton marche/arrêt
B. Boutons de réglage thermostat
C. Bouton de réglage de la ventilation
D. Bouton marche/arrêt minuterie
E. Sélecteur de fonction (sélection A/C, Ventilateur)
F. Bouton veille



La commande à distance fonctionne en combinaison avec le panneau de commande. Orientez l'avant de la commande à distance vers le tableau de contrôle. La distance maximale au climatiseur est d'environ 5 m. Placez deux piles AAA avant utilisation.

D | FILTRE À AIR



Placez les filtres séparés dans le support de filtre.

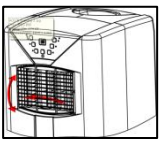
- Enlevez le porte-filtre de la climatisation
- Ouvrez le porte-filtre et placez ensuite le filtre à charbon actif dans le portefiltre.
- Replacez le fixateur du filtre dans le support.
- Replacez le porte-filtre.

Le filtre écran doit être nettoyé régulièrement (1x par semaine) avec l'aspirateur pour que l'air circule normalement.

Pour retirer et installer le filtre écran, voir les instructions sur le côté de l'appareil.

Attention!
N'utilisez jamais le climatiseur sans le filtre.

E | RÉGLAGE DU FLUX D'AIR



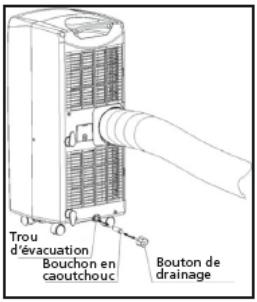
Faire basculer pour modifier la position des lamelles.

F | VIDER LE RÉSERVOIR D'EAU

Dans des conditions extrêmes, il peut être nécessaire de vider le réservoir d'eau interne. Lorsque le réservoir d'eau est plein, la lampe témoin s'allume et un bip continu se fait entendre. Le climatiseur s'arrête alors automatiquement. Pour vider le réservoir d'eau, procédez comme suit:

1. Ne déplacez pas l'appareil. Des mouvements brusques peuvent provoquer des fuites d'eau.
2. Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant.

3. Placez une casserole ou un petit récipient approprié sur le sol sous l'ouverture d'évacuation.
4. Retirez le bouchon en caoutchouc ⓫ ez laissez l'eau s'écouler (± 0.8 L).
5. Replacez le bouchon sur l'évacuation ⓫ et remettez-le en marche. La lampe témoin ⓭ doit maintenant être éteinte.



Remarque
Si vous employez l'appareil comme climatiseur, le serpentin pour l'extraction de condensation doit être raccordé.

Déshumidification
Si le climatiseur est utilisé comme déshumidificateur, ne reliez pas le serpentin 'évacuation d'air en laissent l'air chaud retourner dans la chambre. Important : Insérez le tuyau dans la sortie prévue pour l'évacuation de l'eau. Vous devez alors diriger un tuyau d'évacuation d'eau vers un endroit approprié.

G | BRANCHEMENT SUR UN POINT D'ÉVACUATION FIXE

1. Éteignez d'abord l'appareil et débranchez-le;
2. Posez un récipient par terre, sous l'ouverture pour vidange ⓫ pour recueillir l'eau qui peut éventuellement s'échapper de l'appareil;
3. Retirez le bouchon de cette ouverture ⓫
4. Faire glisser un tuyau d'évacuation d'eau sur le collecteur d'eau.
5. Reliez l'autre extrémité de ce tuyau au point d'évacuation fixe (égout). Veillez à ne pas tordre ou plier le tuyau.

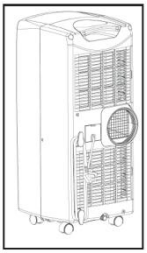
H | ENTRETIEN

Attention
Eteignez d'abord l'appareil et retirez la fiche de la prise de courant avant de nettoyer l'appareil ou les filtres.

Pour le nettoyage régulier de l'extérieur de l'appareil utilisez exclusivement un chiffon doux et humide. Pour l'entretien des filtres, voir chapitre D "Filtre à air".

Remarque
N'utilisez jamais l'appareil sans filtre écran.

I | RANGEMENT



1. Videz le réservoir à eau (voir chapitre F)
2. Nettoyez le filtre écran (voir chapitre D).
3. Activez pendant 2 heures l'appareil en fonction "circulation d'air", ce qui fait sécher l'intérieur de l'appareil.
4. Protégez l'appareil contre la poussière et rangez-le dans un lieu sec.

J | PANNES

Panne	Cause	Solution
L'appareil ne fonctionne pas	Votre appareil n'est pas alimenté	S'assurer que l'appareil est bien brancher et qu'il y a du courant
	Témoin réservoir d'eau plein allumé	Vider le réservoir d'eau (voir chapitre F)
L'appareil ne fonctionne pas assez	Appareil exposé au soleil	Tirer les rideaux
	Fenêtres et portes ouvertes, beaucoup de monde ou sources de chaleur	Fermer les portes et/ou les fenêtres, ou placer un climatiseur supplémentaire
	Filtre colmaté	Nettoyer
	Arrivée d'air ou diffuseur d'air bouché ou bloqué	Déboucher
	Température ambiante en dessous du préréglage	Régler à une autre température
L'appareil est bruyant	L'appareil n'est pas sur une surface plane	Mettre l'appareil sur une surface plane (moins de vibrations)
Le compresseur ne fonctionne pas	Protection de surchauffage actionnée	Patienter 3 minutes, jusqu'à ce que la température ait baissé et rallumer l'appareil
La commande à distance ne réagit pas	La distance est trop grande	Veillez à diriger la commande à distance vers le panneau de commande < 5m
	La commande à distance n'est pas reconnue par le panneau de commande	
	Les piles sont usées	Changez les piles

N'essayez jamais de démonter ou de réparer vous-même l'appareil. Dans le cas d'une réparation hasardeuse, la garantie est annulée. Une réparation non compétente peut entraîner des dangers pour l'utilisateur de l'appareil.

K | CONDITIONS DE GARANTIE

Le climatiseur a une garantie de 24 mois à partir de la date d'achat. Durant cette période, tous les défauts de fabrication et de matériel sont réparés gratuitement. Le règlement est le suivant:

1. Toutes autres revendications de dommages et intérêts, dommages consécutifs inclus, seront expressément refusées.
2. La réparation ou le changement de pièces durant la période de garantie ne provoque pas un prolongement de cette même garantie.
3. La garantie n'est pas valable en cas de modification de l'appareil, d'utilisation de pièces non d'origine, ou de réparation effectuée par des tierces personnes.
4. Les pièces subissant une usure normale, comme le filtre, ne sont pas garanties.
5. La garantie n'est applicable que sur présentation de la facture originale datée, ne portant aucune correction et si aucune modification n'a été apportée à l'appareil.
6. La garantie ne couvre pas les dégâts causés par une utilisation ne respectant pas le mode d'emploi, ou suite à des négligences.
7. Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi du climatiseur ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.
8. Tout dégât causé par l'utilisation du climatiseur sans filtre, ou avec un filtre d'une autre marque que Zibro, n'est pas couvert par la garantie.

Pour éviter des dépenses inutiles, nous vous conseillons de toujours consulter en premier le mode d'emploi. Si celui-ci ne donne pas de résultat, vous pouvez emmener le climatiseur à réparer chez votre distributeur.

L | DONNÉES TECHNIQUES

Ces valeurs sont données à titre indicatif, sous réserve de modifications

Model		**Nanyo 25AA**
Puissance frigorifique*	W	2'500
EE Class		A
EER*		2.65
Puissance absorbée	kW	0.94
Consomm. de courant	A	4.3
Tension de raccordement	V / Hz / PH	230 / 50 / 1
Déplacement d'air max	m3 / h	355
Déshumidification max. **	L / 24 h	24
Surface pièce	m3	50 – 80
Type de compresseur		Rotatif
Fluide réfrigérant	type / gr	R-410A / 390
Thermostat	°C	18 – 32
Vitesses ventilateur		2
Niveau de pression sonore (max.)	dB (A)	57
Dimensions (l x h x p)	mm	305 x 752 x 383
Poids net	kg	22
Unit protection		IP X0
Commande à distance		Oui
Valeur nominale de fusible		50T or 50F, 250 VAC, 2A

* Conforme à la norme EN14511-2007.
** Deshumidificacion, 32 °C, 80% HR

Environnement: Cet appareil contient un gaz fluoré à effet de serre dont l'utilisation est régie par le protocole de Kyoto. Toute réparation ou démontage de cet appareil doit exclusivement être effectué par un personnel qualifié.

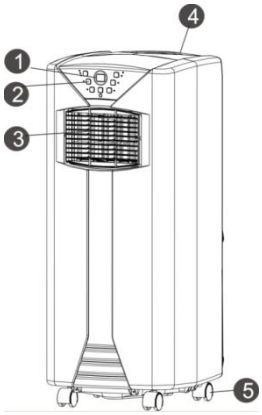
Cet appareil contient du gaz réfrigérant R410A. Voir quantité dans le tableau cidessus. Ne diffusez pas de gaz R410A dans l'atmosphère: R410A est un gaz fluoré à effet de serre à potentiel de réchauffement global (Global Warming Potential - GWP) = 1975.

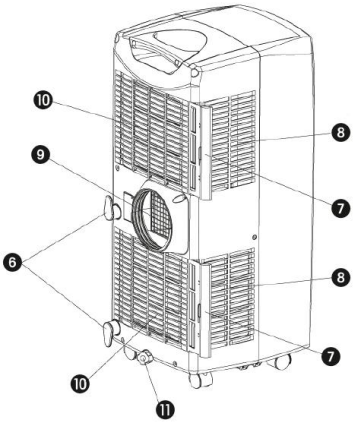
Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour tout information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

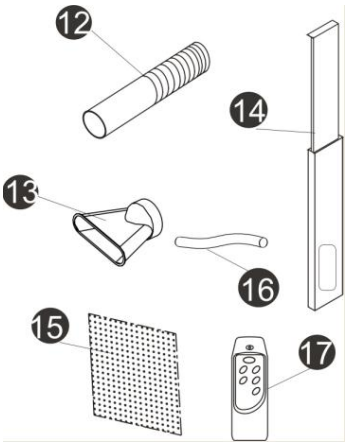
IMPORTANT COMPONENTS

1. **Read the instructions for use first.**
2. **In case of doubt, please contact your salesman.**

1. Display window
2. Operating buttons
3. Air outlet
4. Carrying handle
5. Caster
6. Cord storage
7. Air filter
8. Air inlet
9. Exhaust air outlet
10. Air inlet
11. Water stopper / drainage
12. Exhaust hose
13. Flat adapter
14. Extendable window spacer
15. Active carbon filter
16. Drain tube for continuous drainage
17. Remote control







Dear Sir, Madam,

Congratulations on the purchase of your air conditioner. This air conditioner has three functions in addition to cooling the air, namely, air dehumidification, circulation and filtration. The mobile air conditioner is extremely easy to operate and move. You have acquired a high quality product that will provide you with many years of pleasure, on condition that you use it responsibly. Reading these instructions for use before operating your air conditioner will optimise its life span. We wish you coolness and comfort with your air conditioner.

A | SAFETY INSTRUCTIONS

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as an air conditioner in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

Important!

- Never use the device with a damaged power cord, plug, cabinet or control panel. Never trap the power cord or allow it to come into contact with sharp edges.
- The installation must be completely in accordance with local regulations, ordinances and standards.
- The device is suitable exclusively for use in dry places, indoors.
- Check the mains voltage. This device is suitable exclusively for earthed sockets – connection voltage 230 Volt/ 50 Hz.
- The device MUST always have an earthed connection. You may absolutely not connect the device if the power supply is not earthed.
- The plug must always be easily accessible when the device is connected.
- Read these instructions carefully and follow the directions.

Before connecting the device, check that:

- The connection voltage corresponds to that on the type plate.
- The socket and power supply are suitable for the device.
- The plug on the cable fits the socket.
- The device is on a stable and flat surface.

Have the electrical installation checked by a recognised expert if you are not sure that everything is in order.

- The airconditioner is a safe device, manufactured in accordance with CE safety standards. Nevertheless, as with every electrical device, exercise caution when using it.
- Never cover the air inlets and outlets.
- Empty the water reservoir through the water drain K before moving it.
- Never allow the device to come into contact with chemicals.
- Do not insert objects into the openings of the device.
- Never allow the device to come into contact with water. Do not spray the device with water or submerge it as this may cause a short circuit.
- Always take the plug out of the socket before cleaning or replacing the device or a part of the device.
- NEVER connect the device with the aid of an extension cable. If a suitable, earthed socket is not available, have one fitted by a recognised electrician.
- Always consider the safety of children in the vicinity of this device, as with every electrical device.
- Always have any repairs – beyond regular maintenance – carried out by a recognised service engineer. Failure to do so may lead to invalidation of the guarantee.
- Always take the plug out of the socket when the device is not in use.
- A damaged electricity cable may only be replaced by the supplier or an authorised person/service point.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

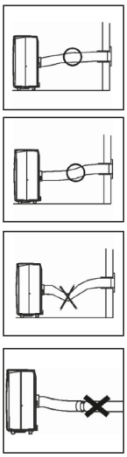
Attention

- Never seal the room - where this device will be used – completely airtight. This will prevent under pressure in this room. Under pressure can disrupt the safe operation of geysers, ventilation systems, ovens, etc.
- Failing to follow the instructions may lead to nullification of the guarantee on this device.

B | INSTALLATION

Warning
Before using the air conditioner it should be left in an upright position for at least 2 hours.

This unit is portable and can easily be moved from one room to another. In doing so keep this in mind:

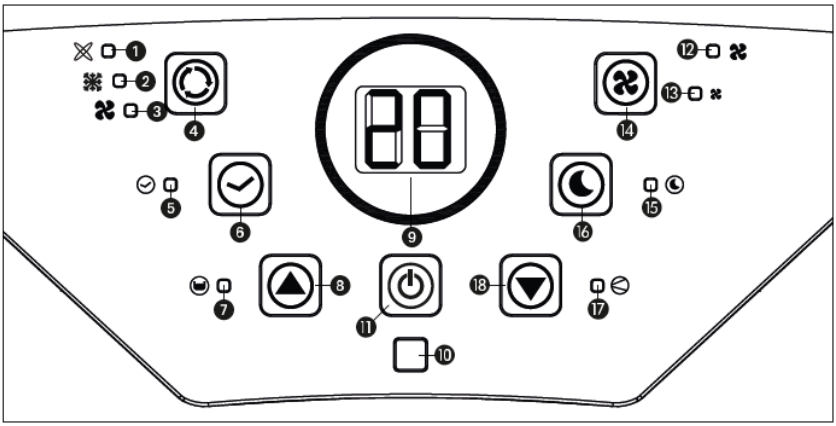


1. Ensure that the unit is positioned upright and on a level surface.
2. Do not operate the unit inside the bathroom, shower, or in any other very humid environment.
3. Please keep a distance of 50 cm between the unit and the wall or other objects to ensure proper air circulation.
4. One end oft he hose ⑫ must be attached to the air outlet ⑨ at the back of the unit. Attach the other end of the hose ⑫ to the outward adapter ⑬.
5. Ensure that the window air outlet has a free flow outside. Close the window or door as much as possible to prevent outside air from entering the room.

This air conditioner is provided with foam strips. If you guide the exhaust hose through the window, a gap is created which can be closed with help of the foam strips. Guide the exhaust hose through the foam strip.

Important
The flexible exhaust hose should be less than 1m during operation, which provides the best performance. This length has been designed especially according to the specifications of the air conditioner. Do not use an extension or exchange for a different hose as that may lead to malfunctioning. The exhaust air must flow freely, any blockage can lead to overheating of the air conditioner. Take care to prevent any bow or bend in the exhaust hose.

C | OPERATION



1. Auto mode indicator
2. Cooling mode indicator
3. Air circulation mode indicator
4. Mode button
5. Timer operation indicator
6. Timer button
7. Full water indicator
8. Temperature up button
9. Display
10. Remote control receiver
11. On / Off button
12. High fan speed indicator
13. Low fan speed indicator
14. Fan speed button
15. Sleep indicator
16. Sleep button
17. Compressor operation indicator
18. Temperature down button

1. Insert the plug into the wall outlet.
2. Press the -button, to switch on the air conditioner. The air conditioner starts in the automatic mode :
   - If the ambient temperature is higher than 23°C, the unit will work in cooling mode.
   - If the ambient temperature is < 23°C, the unit will work in air circulation mode..
3. With the -button you can change the operating mode of the unit. By pressing the -button the following modes appear:

   Automatic mode

   Cooling mode

   Air circulation mode

Cooling
When the unit is in the cooling mode, the following functions apply:

- The fan speed can be adjusted by pressing the -button:
  Maximum setting
  Lowest setting

The temperature can be set by pressing the and buttons, anywhere between 18°C en 32°C. The display will show the set temperature for 8 seconds and the “set temp” will light up. Fifteen seconds after setting the required temperature, the display will show the room temperature. The pre-set temperature for this unit is 24ºC for cooling.

It depends on the environment whether the required temperature will be reached. It is not a malfunction of the air conditioner if the room temperature remains above the “set temp”. It could well be that the heat load of the room is too much.

Air Circulation
In this mode the unit only circulates air; the unit will not cool or dehumidify.
The air is filtered. When the unit is in this mode, the following functions apply:

- The fan speed can be adjusted by pressing the -button:
  Maximum setting
  Lowest setting

In auto mode, the unit will choose the ventilation speed automatically according to the ambient temperature. The speed switch cannot be changed in this mode.

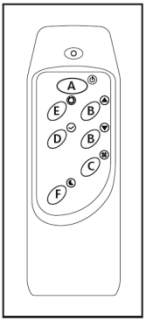
4. When the unit is switched off the most recent setting will be stored in memory.
5. The timer function allows you to switch the unit on or off at a certain time:
    1. Press TIMER button to set the operating hours you desired (1 to 12 hours, the timer indicator will light on). When the set time has been reached, the machine will turn off automatically. The display window will show the hour(s) you set as you press TIMER button. If the timer button is not pressed, the unit will work continuously.
    2. By pressing the timer but without turning on the other functions, you can PRE-SET the time for the machine to work. For example, if you press the timer to '2', the unit will work automatically after 2 hours.

Note!
The compressor has been set so that it starts functioning three minutes after the (re)start of the air conditioner. The cooling will switch off when the room temperature is lower than the set temperature. Air circulation will however continue to work on the set level. When the room temperature rises above the set temperature, the cooling will work again.

Sleep Mode
By pressing the Sleep button, the set temperature will increase 1ºC at the first hour, another 1ºC at the second hour. The unit will then keep its temperature. The ventilation will remain at low speed. After pressing the sleep button again, the set temperature and ventilation speed will return to the pre-selected one.

Note!
This function is not available in the Auto or Fan mode.

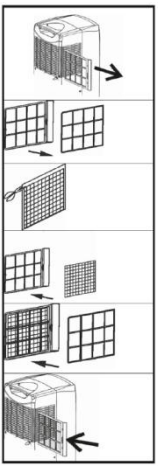
Remote Control



A. Power on / off button
B. Temperature + / - buttons
C. Fan Speed button
D. Timer button
E. Function button
F. Sleep button

The remote control works in combination with the control panel. Aim the front end of the remote control at the control panel. The maximum operating distance from the air conditioner is approximately 5 metres. Place 2 pieces of AAA Batteries before use.

D | AIR FILTER



Place the loose filters in the filter holder.

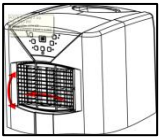
- Take the filter holder out of the air conditioner
- Open the filter holder and place the active carbon filter in the filter holder.
- Place the filter fixing component back in the holder.
- Place the filter holder back in the air conditioner.

The screen filter has to be cleaned once a week with a vacuum cleaner to avoid blocking of the air flow.

To take out and place back the screen filter, see pictures at the side.

Caution!
Never use the air conditioner without the air filter.

E | AIR FLOW

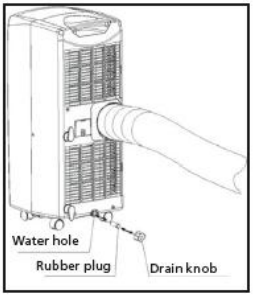


Move the air vent directly to adjust the air flow direction.

F | EMPTY INTERNAL WATER CONTAINER

Under extreme (environmental) circumstances it may be necessary to empty the internal water container regularly. When the internal water container is full the ⓭ light will flash and the unit will beep continously. Touch any button to stop the beeping. The unit will switch off automatically. To empty the water container do the following:

1. Do not move the unit. Drastic movements can cause water leakage.
2. Switch off the unit and remove the plug from the wall outlet.
3. Place a pan or appropriate tray on the floor underneath the drain hole.
4. Remove the drain knob and rubber plug ⓫ from the drain tube and let the water run out (± 0,8 L).
5. Replace the rubber plug ⓫ and the drain knob and switch on the unit. The warning light ⓭ should be off.



Note!
When the air conditioner is in use, under normal circumstances the condensed water will be drained through the air outlet-tube.

Dehumidification
If the unit will be used mainly as dehumidifier, do not connect the exhaust hose and let the warm air return in the room. Continuous drainage is then necessary and more efficient. You must, however, use a water drain tube, placing its discharge end at a suitable drainage point.

G | CONNECTION TO A PERMANENT DRAIN

1. First switch the device off and pull the plug out of the socket.
2. Place a pan or container on the ground under the water drain ⓫ in order to catch any remnant water.
3. Remove the rubber plug from the water drain ⓫.
4. Slide a water drain hose over the water drain ⓫.
5. Lead the other end of the water drain hose to suitable place (drain/sink). Ensure that the drain hose is not twisted or kinked.

Attention
The hose must be descending along ist entire length.

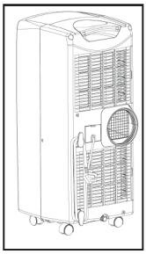
H | MAINTENANCE

Warning
Switch off the unit and remove the electrical plug from the mains before cleaning the appliance or filter, or before replacing the filters.

Clean the housing with a soft, damp cloth. Never use aggressive chemicals, petrol, detergents or other cleansing solutions. For maintenance of the filters, refer to Chapter D “Air Filter”.

Note!
Never use the air conditioner without screenfilter.

I | STORAGE



1. Empty the internal water container (refer to Chapter F)
2. Clean and replace the filter (see also chapter D).
3. Put the unit in air circulation mode for 2 hours to ensure that the inside becomes completely dry.
4. Store cable as shown, protect the unit against dust and store in a dry place.

J | TROUBLE SHOOTING

Problem	Cause	Solution
The unit does not function	No power supply	Connect to a functioning outlet and switch on
	Water tank indicator is on	Empty the internal water container (refer to Chapter F)
The unit does not seem to perform	In direct sunlight	Close curtains
	Windows or doors open, many people or heat source in room	Close doors and windows, or place an extra air conditioner
	Dirty filter	Clean filter.
	Air inlet or air outlet locked	Remove blockage
	Room temperature lower than selected value	Change temperature selection
The unit is noisy	Unit stands uneven	Place on even surface (less vibrations)
The compressor does not work	Overheat protection probably activated	Wait 3 minutes until the temperature has decreased, and turn on the unit again
Remote control does not function	Distance too great	Make sure the remote control is correctly aimed at the control panel < 5m
	Remote control signal not detected by control panel	
	Batteries empty	Replace the batteries

Never try to repair or dismantle the air conditioner yourself. Incompetent repairs result in loss of warranty and can endanger the user.

K | GUARANTEE CONDITIONS

The air conditioner is supplied with a 24-month guarantee, commencing on the date of purchase. All material and manufacturing defects will be repaired or replaced free of charge within this period. The following rules apply:

1. We expressly refuse all further damage claims, including claims for collateral damage.
2. Repairs to or replacement of components within the guarantee period will not result in an extension of the guarantee.
3. The guarantee is invalidated if any modifications have been made, non genuine parts are fitted or repairs are carried out by third parties.
4. Components subject to normal wear, such as the filter, are not covered by the guarantee.
5. The guarantee is valid only when you present the original, dated purchase invoice and if no modifications have been made to the product nor to the purchase invoice.
6. The guarantee is invalid for damage caused by neglect or by actions that deviate from those in this instruction booklet.
7. Transportation costs and the risks involved during the transportation of the air conditioner or air conditioner components shall always be for the account of the purchaser.
8. Damage caused by not using suitable Zibro filters is not covered by the guarantee.

To prevent unnecessary expense, we recommend that you always first carefully consult the instructions for use. Take the air conditioner to your dealer for repairs if these instructions do not provide a solution.

L | TECHNICAL DATA

Tob e used as indication, subject to modifications.

Model		**Nanyo 25AA**
Cooling capacity*	W	2'500
EE Class		A
EER*		2.65
Power consumption	kW	0.94
Current nom.	A	4.3
Mains	V / Hz / PH	230 / 50 / 1
Air delivery max.	m3 / h	355

Dehumidification max.**	L / 24 h	24
Room size	m3	50 – 80
Compressor type		Rotary
Refrigerant	type / gr	R-410A / 390
Thermostat range	°C	18 – 32
Fan speeds		2
Max. sound pressure level	dB (A)	57
Dimensions (w x h x d)	mm	305 x 752 x 383
Nett weight	kg	22
Unit protection		IP X0
Remote control		Yes
Fuse rating		50T or 50F, 250 VAC, 2A

* Conform EN14511-2007
** Moisture removal at 32 °C, 80% RH

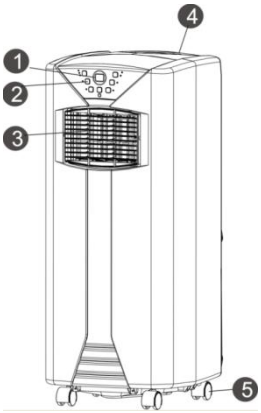
Environmental information: This equipment contains fluorinated greenhouse gases covered by the Kyoto Protocol. It should only be serviced or dismantled by professional trained personnel.

This equipment contains R410A refrigerant in the amount as stated in the table above. Do not vent R410A into atmosphere: R410A, is a fluorinated greenhouse gas with a Global Warming Potential (GWP) = 1975.

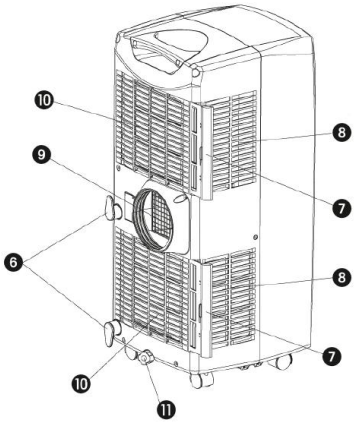
Waste electrical products should not be disposed with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your local authority or retailer for recycling advice.

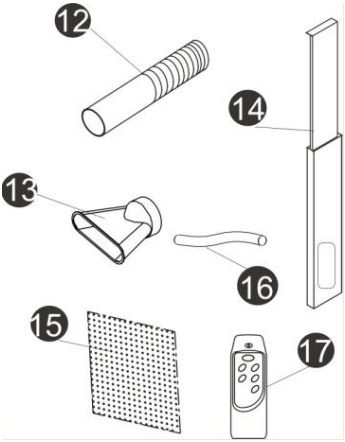
BELANGRIJKE ONDERDELEN

1. **Lees eerst de gebruiksaanwijzing.**
2. **Raadpleeg bij twijfel uw dealer.**



1. Display
2. Bedieningsknoppen
3. Luchtuitlaat
4. Handvat
5. Wiel
6. Haak voor elektriciteitssnoer
7. Luchtfilter
8. Luchtinlaat
9. Luchtafvoer
10. Luchtinlaat
11. Waterstop / afvoer
12. Luchtafvoerslang
13. Flat adapter
14. Extendable window spacer
15. Actief koolfilter
16. Waterafvoerslang voor permanente afvoer
17. Afstandsbediening





Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw airconditioner. Naast het koelen van de lucht heeft deze airconditioner nog een drietal functies, namelijk luchtontvochtiging, -circulatie en luchtfiltratie. De verrijdbare airconditioner is uiterst gemakkelijk te bedienen en te verplaatsen. U heeft een kwaliteitsproduct aangeschaft waar u nog vele jaren plezier van zult hebben, mits u de airconditioner verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing voor een optimale levensduur van uw airconditioner.

A | VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een airconditioner in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.

BELANGRIJK!

- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd snoer of stekker. Klem het snoer nooit af en voorkom contact met scherpe kanten.
- De installatie moet volledig in overeenstemming zijn met de ter plaatse geldende voorschriften, bepalingen en normen.
- Het apparaat is uitsluitend geschikt voor gebruik op droge plaatsen, binnenshuis.
- Controleer de netspanning.
- Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor een geaard stopcontact, aansluitspanning 230 Volt/ 50 Hz.
- Het apparaat MOET altijd geaard worden aangesloten. Als de stroomvoorziening niet geaard is, mag u het apparaat absoluut niet aansluiten.
- De stekker moet altijd makkelijk toegankelijk zijn als het apparaat is aangesloten.

Lees deze gebruiksinstructie zorgvuldig en volg de aanwijzingen.

Controleer vóór het aansluiten van het apparaat of:

- de aansluitspanning overeenkomt met die op het typeplaatje;
- stopcontact en stroomvoorziening geschikt zijn voor het apparaat;
- de stekker van het snoer in het stopcontact past;
- het apparaat op een stabiele en vlakke ondergrond staat.

Laat de elektrische installatie controleren door een erkend vakman als u er niet zeker van bent dat alles in orde is.

- De airconditioner is een veilig apparaat. Het is volgens de CE veiligheidsnormen gefabriceerd. Toch dient u, zoals bij ieder elektrisch apparaat, voorzichtig te zijn bij het gebruik ervan.
- De luchtinlaten en luchtuitlaten nooit afdekken.
- Leeg het waterreservoir via het wateraftappunt voordat u het apparaat verplaatst.
- Breng het apparaat nooit in contact met chemicaliën.
- Steek geen voorwerpen in de openingen van het apparaat.
- Breng het apparaat nooit in contact met water. Het apparaat niet met water besproeien of onderdompelen in verband met kortsluitingsgevaar.
- Haal altijd eerst de stekker uit het stopcontact voordat het apparaat of een onderdeel ervan moet worden schoongemaakt of vervangen.
- Sluit het apparaat NOOIT aan met behulp van een verlengsnoer. Is een geschikt geaard stopcontact niet voorhanden, laat dit dan installeren door een erkend elektricien.
- Wees uit veiligheidsoverwegingen altijd voorzichtig met kinderen in de buurt van dit apparaat, zoals met ieder elektrisch apparaat.
- Laat eventuele reparaties –buiten het regelmatig onderhoud om- altijd uitvoeren door een erkend servicemonteur of uw leverancier, anders kan dit leiden tot het vervallen van de garantie.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt.
- Een beschadigd elektriciteitssnoer alleen laten vervangen door de leverancier of een bevoegd persoon/servicepunt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.

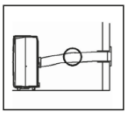
LET OP

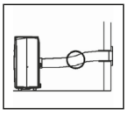
- De ruimte waarin dit apparaat wordt gebruikt nooit volledig luchtdicht afsluiten (ook niet bij gebruik van twee luchtslangen). Dit voorkomt onderdruk in deze ruimte. Negatieve druk (=onderdruk) de veilige werking van geisers, afzuigkappen, ovens e.d. ontregelen.
- Het niet volgen van de aanwijzingen kan leiden tot het vervallen van de garantie op het apparaat.
- Til het toestel altijd met twee personen.

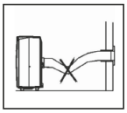
B | DE INSTALLATIE

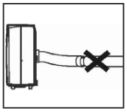
LET OP

Vóór de ingebruikname van uw airconditioner moet deze minimaal 2 uur rechtop hebben gestaan.









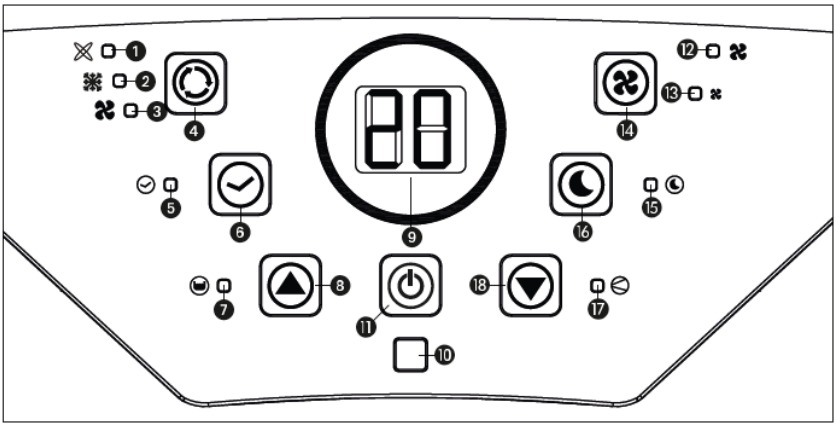
De airconditioner is verplaatsbaar en kan gemakkelijk ergens anders worden geplaatst. Let daarbij op het volgende:

1. Zorg dat het apparaat rechtop en op een vlakke ondergrond staat.
2. Het apparaat niet in badkamer, douche of in een andere vochtige omgeving gebruiken.
3. Voor een goede luchtcirculatie tenminste 50 cm rondom het apparaat vrij houden.
4. Het slangverbindingsstuk ⑫ aan de achterzijde van de unit op de luchtuitlaat ⑨ steken. Bevestig het tweede slangverbindingsstuk ⑫ aan de raamdoorvoer ⑬.
5. Zorg dat raamdoorvoer een vrije doorgang heeft naar buiten. Sluit hierbij het raam of de deur zo ver mogelijk.

Deze airconditioner wordt geleverd met rubberen afdichtingsmateriaal. Wanneer de afvoerslang door een raam naar buiten geleid wordt, ontstaat een ruimte welke middels het afdichtingsmateriaal gesloten kan worden. Voer de afvoerslang door de opening in het afdichtingsmateriaal.

OPMERKING
De flexibele luchtafvoerslang(en) kan (kunnen) tot ca. 1500 mm worden uitgerekt. De lengte van deze slang(en) is op de capaciteit van het apparaat berekend. Het gebruik van andere slangen of verlengstukken kan storingen aan het apparaat veroorzaken. De lucht moet ongehinderd kunnen stromen, anders kan dit oververhitting van het apparaat of condensatie van water in de luchtafvoerslang tot gevolg hebben. Zorg er daarom voor dat er geen knikken of scherpe bochten in de luchtslang(en) zitten. Om een optimaal resultaat te verkrijgen dienen de luchtslangen tijdens gebruik van de airconditioner korter gehouden teworden dan 1 meter.

C | BEDIENING



1. Indicator automatische modus
2. Indicator koelmodus
3. Indicator luchtcirculatiemodus
4. Mode-knop
5. Indicator timer instelling
6. Timer knop
7. Indicator watertank vol
8. Temperatuur omhoog knop
9. Display
10. Signaalontvanger afstandsbediening
11. On / Off knop
12. Indicator hoge ventilatiestand

13. Indicator lage ventilatiestand
14. Ventilatiestand knop
15. Indicator Sleep
16. Sleep knop
17. Indicator compressor instelling
18. Temperatuur omlaag knop

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Druk op de ⏻-toets om de airconditioner in te schakelen. De air conditioner start in de **automatische modus**:
   - Wanneer de kamertemperatuur hoger is dan 23ºC zal het apparaat gaan koelen.
   - Wanneer de kamertemperatuur lager is dan 23ºC, zal het apparaat enkel ventileren.
3. Met de ⟳-toets kunt u de gewenste functie instellen. Door op de ⟳-toets te drukken verspringt de functie van het apparaat als volgt:

   Automatische modus

   Koelen

   Lucht circuleren

KOELEN
Wanneer het apparaat in deze functie is ingesteld kunt u de volgende handelingen verrichten:

- Met de -toets kunt u de gewenste ventilatorsnelheid instellen. Door op de -toets te drukken verspringt d ventilatorsnelheid als volgt:

  Hoogste snelheid
  Laagste snelheid
- Met de knoppen en wordt de gewenste temperatuur ingesteld (tussen 16°C en 32°C). Het display toont deze instelling. Tijdens het instellen van de temperatuur gaat het lampje “set temp” branden. Na 8 seconden zal de gemeten kamertemperatuur verschijnen. Het lampje “Room temp” zal gaan branden. In de automatische modus kiest het apparaat de ventilatorsnelheid automatisch op basis van de kamertemperatuur. De snelheid kan niet aangepast worden.

Het hangt af van de omgevingscondities af of de gewenste temperatuur ook werkelijk bereikt kan worden: Het is normaal wanneer de kamer temperatuur boven de “set temp” blijft. Het is mogelijk dat de warmtebelasting van de ruimte te groot is.

LUCHTCIRCULATIE
In deze functie zal het apparaat alleen de lucht circuleren. De ingaande lucht wordt gefilterd.
Als het apparaat in deze functie ingesteld is kunt u de volgende handelingen verrichten:

- Met de -toets kunt u de gewenste ventilatorsnelheid instellen. Door op de -toets te drukken verspringt de ventilatorsnelheid als volgt:
  Hoogste snelheid
  Laagste snelheid

4. Bij het uitschakelen van het apparaat zal de laatst ingestelde functie worden onthouden.
5. Indien gewenst kunt u gebruik maken van de timer functie. Met deze functie kunt u het apparaat op een vooraf ingestelde tijd laten in- of uitschakelen. Ga hiervoor als volgt te werk:
   1. Druk op TIMER knop om de gewenste draaiuren in te schakelen (1 tot 12 uur, de timer indicator licht op). Wanneer de ingestelde tijd is bereikt, zal het apparaat automatisch uitgeschakeld worden. Het display toont het ingestelde tijdstip wanneer je op de timer knop drukt. Als de timer niet wordt ingedrukt, zal het toestel constant blijven werken.
   2. Door op de timer knop te drukken, zonder een andere functie te kiezen, stel je de ingestelde tijd voor het apparaat in om in te schakelen. Bijvoorbeeld, wanneer de timer op '2 ' staat, zal het toestel automatisch werken na 2 uur.

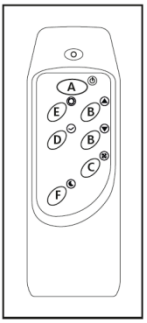
OPMERKINGEN
Om de levensduur van de compressor te verlengen is deze zo ingesteld, dat deze pas drie minuten na het (weer) aanzetten van het apparaat begint te werken. Het koelsysteem wordt uitgezet zodra de omgevingstemperatuur lager is dan de ingestelde waarde. De ventilator blijft op de ingestelde snelheid werken. Als de omgevingstemperatuur weer boven de ingestelde waarde stijgt, wordt het koelen hervat.

SLAAP STAND
Door de SLEEP knop in te drukken, zal de ingestelde temperatuur het eerste uur 1ºC stijgen, het tweede uur opnieuw 1ºC. Daarna blijft de temperatuur constant. De ventilatorsnelheid blijft op de laagste stand. Door opnieuw op de SLEEP knop te drukken, gaan de ingestelde temperatuur en de ventilatorsnelheid terug naar de voorgeselecteerde waarde. In de slaap modus zal het apparaat zich automatisch uitschakelen na 12 uur.

OPMERKINGEN
Deze functie is niet beschikbaar in de automatische modus of de ventilatie modus.

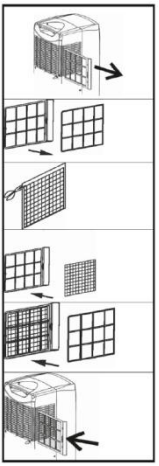
AFSTANDSBEDIENING

A. Stroom aan / uit knop
B. Thermostaat insteltoetsen
C. Toets voor Ventilatorsnelheid
D. Timer AAN / UIT toets
E. Functietoets (selectie A/C, Ventilator)
F. Sleep knop



De afstandsbediening werkt in combinatie met het bedieningspaneel. Richt de voorzijde van de afstandsbediening op het bedieningspaneel. De maximale afstand tot de airconditioner is ca. 5 mtr. Plaats voor gebruik 2 AAA batterijen.

D | LUCHTFILTER



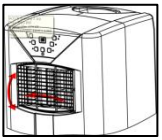
Plaats de losse filters in de filterhouder.

- Neem de filterhouder uit de airconditioner
- Open de filterhouder en plaats vervolgens het actief koolfilter in de filterhouder.
- Plaats filter fixeerder terug in de houder.
- Plaats filterhouder terug.

Het gaasfilter moet regelmatig (1x per week) schoongemaakt worden met een stofzuiger om verstoppen van de luchtstroom te voorkomen.
Bekijk de plaatjes hiernaast voor het uitnemen en terugplaatsen van het schermfilter.

LET OP!
Gebruik de airconditioner nooit zonder het gaasfilter.

E | RICHTING LUCHTUITBLAAS

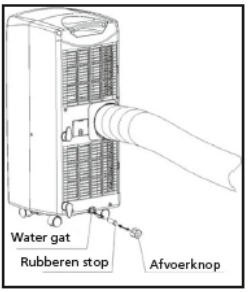


Kantelen om de stand van de lamellen te veranderen.

F | LEGEN WATERRESERVOIR

In extreme omstandigheden kan het noodzakelijk zijn om het interne waterreservoir te legen. Bij een vol waterreservoir gaat het ⓭-lampje branden en hoort u een onderbroken pieptoon. De airconditioner slaat automatisch af. Ga voor het legen van het waterreservoir als volgt te werk:

1. Verplaats de unit niet. Heftige bewegingen kunnen waterlekkage geven.
2. Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
3. Leg een pannetje of een passend bakje op de grond onder de afvoeropening.
4. Haal de rubberen afsluitdop ⓫ uit de afvoer en laat het water er uit lopen (± 0,8 L).
5. Schuif de afsluitdop ⓫ terug in de afvoer en zet het apparaat aan. Het controlelampje ⓭ gaat weer uit.



OPMERKING
Bij gebruik als airconditioner wordt onder normale condities het condenswater via de luchtafvoerslang afgevoerd.

ONTVOCHTIGEN
Als het apparaat (vrijwel) uitsluitend als ontvochtiger wordt gebruikt, breng dan de luchtafvoerslang ⓾ niet aan en laat de warme lucht terugstromen in de te ontvochtigen ruimte. U dient wel een waterafvoerslang naar een daarvoor geschikte plaats te leiden.

G | OP EEN VASTE AFVOER AANSLUITEN

1. Eerst het apparaat uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.
2. Plaats een pannetje of bakje op de grond onder het wateraftappunt ⓫ om eventueel weglopend water op te vangen.
3. Haal de rubberen stop uit het wateraftappunt ⓫.
4. Schuif een waterafvoerslang over het wateraftappunt ⓫.
5. Het andere einde van de waterafvoerslang naar een daarvoor geschikte plaats (afvoerputje) laten lopen. Let er daarbij speciaal op dat de afvoerslang niet gedraaid is of knikken heeft.

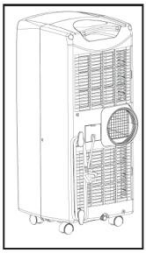
H | ONDERHOUD

PAS OP
Schakel eerst de unit uit en trek de stekker uit het stopcontact voor u het apparaat of filter gaat schoonmaken.

Gebruik voor het regelmatig schoonmaken van de buitenkant van het apparaat uitsluitend een zachte, vochtige doek. Voor het onderhoud van de filters, zie hoofdstuk D “Luchtfilter”.

OPMERKING
Gebruik het apparaat nooit zonder gaasfilter.

I | OPBERGEN



1. Leeg het waterreservoir (zie hoofdstuk F).
2. Maak het gaasfilter schoon (zie ook hoofdstuk D).
3. Zet het apparaat 2 uren aan in luchtcirculatiestand, waardoor het binnenwerk volledig droog wordt.
4. Plaats het snoer zoals hiernaast getoond en berg het apparaat in een stofvrije en droge plaats op.

J | STORINGEN

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat werkt niet	Geen stroomvoorziening	De stekker in een stopcontact steken waarop spanning staat
	Tank vol lampje brandt	Waterreservoir legen (ziehoofdstuk F)
Het apparaat werkt onvoldoende	Staat in zonlicht	Apparaat uit het zonlicht plaatsen
	Ramen of deuren staan open, er zijn veel mensen of warmtebronnen in de ruimte	Sluit ramen en/of deuren, of plaats een extra airconditioner
	Filter vuil	Schoonmaken
	Luchttoevoer of luchtuitblaas verstopt of	Verwijder de blokkage

	geblokkeerd	
	Kamertemperatuur is lager dan ingestelde waarde	Stel een andere temperatuur in
Het apparaat is lawaaiig	Apparaat staat op een oneffen ondergrond	Zet het apparaat op een effen ondergrond (minder trilling)
De compressor werkt niet	De oververhittingsbescherming is in werking getreden	Wacht 3 minuten totdat de temperatuur is gedaald en zet het apparaat opnieuw aan
Afstandsbediening Geeft geen reactie	Afstand te groot	Zorg dat de afstandsbediening op het bedieningspaneel gericht is < 5m
	Afstandsbediening wordt niet gezien door bedieningspaneel	
	Batterijen leeg	Vernieuw de batterijen

Probeer nooit zelf het apparaat uit elkaar te nemen of te repareren. Bij onvakkundige reparatie vervalt de garantie. Niet vakkundige reparatie kan de gebruiker van het apparaat in gevaar brengen.

K | GARANTIEBEPALINGEN

U krijgt op de airconditioner 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1. Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.
2. Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.
3. De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties zijn verricht door derden.
4. Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals de filter, vallen buiten de garantie.
5. De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als op geen van beiden veranderingen zijn aangebracht.

6. De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van die in de gebruiksaanwijzing of door verwaarlozing.
7. De verzendkosten en het risico van het opsturen van de airconditioner of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.
8. Schade, veroorzaakt door het niet gebruiken van de geschikte filters, valt buiten de garantie.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, kunt u de airconditoner ter reparatie aanbieden bij uw dealer.

L | TECHNISCHE SPECIFICATIES

Indicatief gebruiken, wijzigingen voorbehouden

Type		**Nanyo 25AA**
Koelcapaciteit*	W	2‘500
EE Class		A
EER*		2.65
Opgenomen vermogen	kW	0.94
Stroomverbruik nom.	A	4.3
Aansluitspanning	V / Hz / PH	230 / 50 / 1
Luchtverplaatsing max..	m3 / h	355
Ontvochtiging max. **	L / 24 h	24
Geschikt voor	m3	50 – 80
Compressor type		rotary
Koelmiddel	type / gr	R-410A / 390
Thermostaat range	°C	18 – 32
Ventilatorsnelheden		2
Geluidsdrukniveau (max.)	dB (A)	57
Afmetingen (b x h x d)	mm	305 x 752 x 383
Netto gewicht	kg	22
Beschermingsklasse		IP X0
Afstandsbediening		ja
Zekeringen		50T or 50F, 250 VAC, 2A

* Conform EN14511-2007

** Ontvochtiging bij 32 °C, 80% RH

Milieu-informatie: Deze apparatuur bevat gefluoreerde broeikasgassen zoals opgenomen in het Protocol van Kyoto. De apparatuur mag alleen worden gerepareerd of gedemonteerd door professioneel, geschoold personeel.

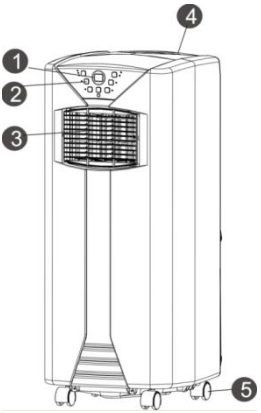
Deze apparatuur bevat koelmiddel R410A in de hoeveelheid als aangegeven in bovenstaande tabel. Laat R410A niet ontsnappen in de atmosfeer: R410A is een gefluoreerd broeikasgas met een broeikasgaseffect (GWP) = 1975.

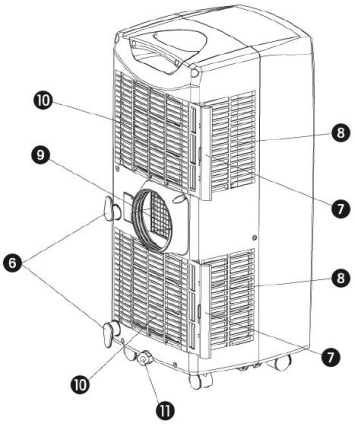
Defecte elektrische apparaten horen niet bij het huisafval. Zorg voor een goede recycling waar mogelijk. Vraag eventueel uw gemeente of uw lokale handelaar voor een deskundig recycling advies.

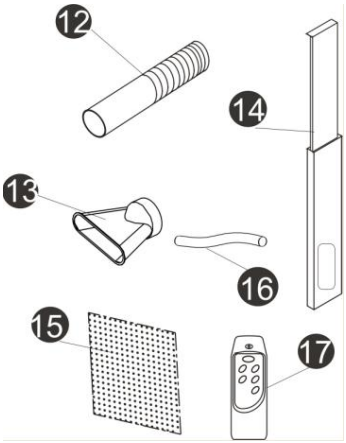
COMPONENTE IMPORTANTE

1. CITIŢI MAI ÎNTÂI MANUALUL DE UTILIZARE.
2. ÎN CAZ DE NECLARITĂŢI ADRESAŢII-VĂ COMERCIANTULUI DUMNEAVOASTRĂ.

1. Ecran
2. Taste funcţionale
3. Evacuare aer
4. Mâner
5. Role
6. Suport cablu
7. Filtru aer
8. Admisie aer
9. Evacuare aer uzat
10. Admisie aer
11. Dop apă / evacuare
12. Furtun de aspirare
13. Flat adapter
14. Extendable window spacer
15. Filtru de cărbune activ
16. Furtun de apă
17. Telecomandă







Stimate doamne şi stimaţi domni,

Vă felicităm pentru cumpărarea aparatului dumneavoastră de climatizare. În afară de răcirea aerului, acest aparat de climatizarea mai are încă alte trei funcţiuni respectiv dezumidificarea aerului, recircularea aerului şi filtrarea aerului. Aparatul de climatizare mobil se poate opera foarte uşor şi se poate muta la un alt amplasament fără probleme. Aţi achiziţionat un produs de calitate de care o să vă bucuraţi încă mulţi ani de zile de acum înainte dacă veţi utiliza aparatul de climatizare într-un mod sigur şi corect. Pentru a asigura aparatului dumneavoastră de climatizare o durată de viaţă optimă vă rugăm să citiţi mai întâi acest Manual de utilizare. Vă dorim o răcoare plăcută şi mult confort cu aparatul dumneavoastră de climatizare.

A | PRESCRIPŢII DE SIGURANŢĂ

Vă rugăm ca înainte de utilizarea aparatului să citiţi cu atenţie Manualul cu instrucţiuni şi să îl păstraţi pentru o consultare ulterioară. Aparatul se montează numai atunci când sunt îndeplinite prescripţiile, ordonanţele şi normele locale respectiv naţionale în vigoare. Acest produs este destinat utilizării ca aparat de climatizare în clădiri de locuinţe şi este permisă utilizarea lui numai în spaţii uscate, în condiţii normale menajere, spaţii de locuit, bucătării şi garaje.

IMPORTANT

- În nici un caz nu mai utilizaţi aparatul dacă este deteriorat cablul sau ştecherul. Nu striviţi cablurile şi evitaţi trecerea peste muchii ascuţite.
- Acest aparat trebuie să fie instalat conform prescripţiilor, directivelor şi normelor locale în vigoare.
- Aparatul este adecvat exclusiv utilizării în spaţii interioare, uscate.
- Controlaţi tensiunea reţelei de alimentare.
- Aparatul este adecvat exclusiv pentru racordare la prize cu contact de protecţie şi cu o tensiune de conexiune de 230 Volt / 50 Herz.
- Aparatul trebuie întotdeauna să fie racordat la o priză cu contact de protecţie. În nici un caz nu este permisă racordarea aparatului dacă racordul electric nu este împământat.
- Ştecherul trebuie să fie întotdeauna uşor accesibil atunci când aparatul este racordat.
- Vă rugăm citiţi cu atenţie acest Manual de utilizare şi respectaţi instrucţiunile.

Controlaţi înainte de racordarea aparatului dacă

- tensiunea reţelei coincide cu cerinţele de pe plăcuţa de tip a aparatului
- priza şi racordul la curentul electric sunt adecvate pentru acest aparat
- ştecherul aparatul intră corect în priză
- aparatul stă pe o bază stabilă şi plană

Dispuneţi verificarea instalaţiei electrice de către un electrician specialist dacă nu sunteţi siguri că totul este în ordine.

- Aparatul de climatizare este un aparat sigur. A fost produs conform normelor de siguranţă CE. Totuşi trebuie – ca la orice aparat electric – să fiţi precauţi la utilizare.
- Nu acoperiţi niciodată admisia de aer şi ieşirile aerului.
- Goliţi recipientul de apă prin scurgerea apei înainte de a muta prin împingere aparatul.
- În nici un caz nu aduceţi în contact aparatul cu substanţe chimice.
- Nu introduceţi nici un obiect în deschiderile aparatului.
- În nici un caz nu aduceţi în contact aparatul cu apă. În nici un caz nu pulverizaţi aparatul cu apă şi nu îl scufundaţi în apă: pericol de scurt circuit!
- Întotdeauna scoateţi mai întâi ştecherul din priză înainte de a curăţa sau înlocui aparatul sau piese ale acestuia.
- Niciodată nu racordaţi aparatul printr-un cablu prelungitor. Dacă nu este la dispoziţie o priză cu pământare (Schuko), atunci solicitaţi unui electrician specialist montarea unei astfel de prize.
- Din motive de siguranţă vă rugăm acordaţi o deosebită atenţie copiilor în nemijlocita apropiere a aparatului; aceasta este valabil la toate aparatele electrice.
- Solicitaţi efectuarea eventualelor reparaţii, care nu sunt sub incidenţa cazurilor de întreţinere regulată, exclusiv unui montator autorizat al serviciului clienţi sau chemat de comerciantul dumneavoastră de specialitate, deoarece în caz contrar este posibilă anularea garanţiei.
- Scoateţi întotdeauna ştecherul din priză când aparatul nu este în funcţiune.
- Solicitaţi înlocuirea un cablu de curent deteriorat exclusiv furnizorului sau unei persoane /punct de relaţii clienţi autorizate.
- Nu este permisă utilizarea acestui aparat persoanelor (sau copiilor) cu limitări corporale, mentale sau senzoriale sau persoanelor care au insuficientă experienţă şi cunoştinţe; iar dacă totuşi este cazul, acestea trebuie să fie supravegheate şi îndrumate de o persoană care să poarte responsabilitatea siguranţei acestora.
- Copiii vor fi supravegheaţi pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

PRECAUŢIE!

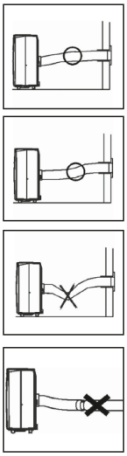
- Nu închideţi niciodată complet etanş spaţiul în care utilizaţi aparatul (chiar şi atunci când folosiţi două furtunuri de aer). Prin aceasta evitaţi depresiunea în acest spaţiu. Presiunea negativă (=depresiunea) poate perturba funcţionarea sigură a încălzitoarelor cu circulaţie forţată, sobelor, ş.a.m.d.
- Nerespectarea prescripţiilor de siguranţă poate conduce la excluderea garanţiei.
- Ridicaţi aparatul întotdeauna două persoane.

B | AMPLASARE

IMPORTANT

Înainte de a conecta aparatul acesta trebuie să stea în poziţie verticală cel puţin 2 ore.

Acest aparat este portabil şi poate fi uşor mutat prin împingere dintr-o cameră în alta. Respectaţi următoarele:

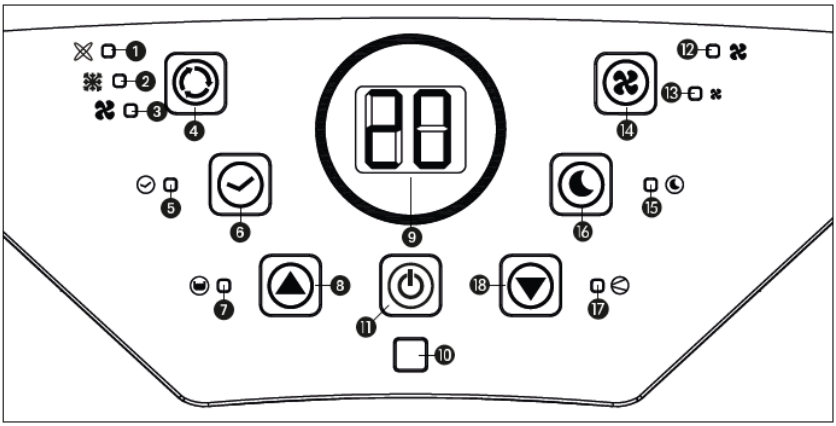


1. Aveţi grijă ca aparatul să stea vertical pe o bază plană.
2. Nu utilizaţi aparatul în cameră de baie, în camera de duş sau într-un alt mediu umed.
3. Având în vedere buna recirculare a aerului trebuie ca de jur împrejurul aparatului să fie asiguraţi liberi cel puţin 50 cm.
4. Introduceţi un capăt al furtunului de legătură ⑫ în partea din spate a aparatului ⑨. Racordaţi celălalt capăt direct în trecerea prin fereastră ⑬.
5. Asiguraţi-vă că trecerea prin fereastră are ieşirea liberă în afară. Pentru aceasta închideţi fereastra respectiv uşa cât mai bine cu putinţă.

Acest aparat de climatizare este dotat cu plăci de spumă. Atunci când treceţi furtunul de aspirare prin fereastră se formează o deschidere care se poate obtura cu plăci de spumă. Conduceţi furtunul de aspiraţie prin plăcile de spumă.

ATENŢIE
Furtunul flexibil de evacuare aer respectiv furtunurile flexibile de evacuare aer pot fi extinse până la o lungime de cca. 1500 mm. Lungimea furtunului respectiv furtunurilor a fost calculată pe baza puterii aparatului. Utilizarea unor alte furtunuri sau piese prelungitoare poate conduce la o funcţionare defectuoasă. Nu este permisă obstrucţionarea debitului de aer. Într-un astfel de caz se poate ajunge la o supraîncălzire a aparatului sau la formarea de condens în furtunul de evacuare a aerului. Din această cauză aveţi grijă ca furtunurile să nu prezinte îndoituri sau curbe strânse. Pentru ca rezultatul să fie optim trebuie ca în timpul funcţionării aparatului de climatizare furtunurile de aer să fie mai scurte de 1 metru.

C | OPERARE



1. Lampă de control regim de funcţionare automat
2. Lampă de control regim de funcţionare răcire
3. Lampă de control regim de funcţionare recirculare aer
4. Tastă regim de funcţionare
5. Lampă de control regim de funcţionare ceas temporizator
6. Tastă ceas temporizator
7. Lampă de control recipient apă plin
8. Tastă creştere temperatură
9. Afişaj
10. Receptor pentru semnal de telecomandă
11. Tastă pornit/oprit
12. Lampă de control viteza suflantă ridicată

13. Lampă de control viteza suflantă scăzută
14. Tastă viteză suflantă
15. Lampă de control regim de repaos
16. Tastă regim de repaos
17. Lampă de control regim de funcţionare compresor
18. Tastă scădere temperatură

1. Introduceţi ştecherul în priză.
2. Apăsaţi pe tasta ⏻, pentru a porni instalaţia de climatizare. Aparatul de climatizare funcţionează în **regim Automat**:
   - Atunci când temperatura ambientală este peste 23 °C, aparatul funcţionează în regim de Răcire.
   - Atunci când temperatura ambientală este sub 23 °C, aparatul funcţionează în regim Suflantă.
3. De la tasta ⟲ setaţi funcţia dorită. Atunci când apăsaţi pe tasta ⟲, se comută regimul de funcţionare a aparatului după cum urmează::

   Automat

   Răcire

   Recirculare aer

Răcire

Când aparatul este reglat la acest regim de funcţionare sunt posibile următoarele manipulări:

- Cu tasta ⟲ reglaţi viteza dorită a suflantei. Când apăsaţi pe tasta viteza suflantei se comută în modul următor:

  Viteza cea mai mare

  Viteza cea mai mică
- Cu tastele ▲ şi ▼ este setată temperatură dorită (între 16 °C şi 32 °C). Ecranul indică această setare. În timpul setării temperaturii se luminează lampa „set temp” (temperatura setată). După 8 secunde este indicată temperatura măsurată a camerei. Lampa „Room temp” (temperatura camerei) începe să lumineze. În regimul de funcţionare automat aparatul îşi selectează singur viteza suflantei corespunzător temperaturii mediului. În acest regim de funcţionare nu poate fi modificată setarea comutatorului vitezei.

Este în funcţie de condiţiile ambientale dacă temperatura dorită chiar poate fi atinsă . Este normal ca Temperatura camerei să rămână peste „set temp” (temperatura setată). Este posibil ca spaţiul să fie prea cald.

RECIRCULARE AER
În această funcţie aparatul exclusiv recirculează aerul. Aerul aspirat este filtrat. Când aparatul este reglat la această funcţie sunt posibile următoarele manipulări:

- Cu tasta reglaţi viteza dorită a suflantei. Când apăsaţi pe tasta viteza suflantei se comută în modul următor
  Viteza cea mai mare
  Viteza cea mai mică

4. La oprirea aparatului este memorată ultima funcţiune setată.
5. Dacă doriţi puteţi utiliza funcţia timer (temporizare). Cu ajutorul acestei funcţii aparatul se autoconectează sau deconectează la un anumit timp setat. Procedaţi în modul următor:
   1. Apăsaţi tasta ceas temporizator pentru a seta timpul de funcţionare dorit (1 până la 12 ore, lampa de control a ceasului temporizator începe să lumineze). După trecerea duratei de timp setate aparatul se deconectează automat. Atunci când apăsaţi tasta ceasului temporizator, apare afişajul cu numărul de ore setate. Dacă tasta ceasului temporizator nu este apăsată, aparatul funcţionează în regim continuu.
   2. Prin apăsarea ceasului temporizator fără conectarea celorlaltor funcţii, puteţi preseta când să pornească aparatul. Dacă de exemplu setaţi ceasul temporizator la „2”, aparatul se va deconecta automat după două ore.

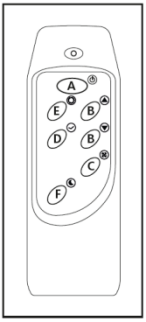
OBSERVAŢII!
Pentru prelungirea duratei de viaţă a compresorului, acesta a fost astfel setat încât începe să funcţioneze abia după 3 minute de la (re-)conectare. Sistemul de răcire se deconectează atunci când temperatura ambientală este mai scăzută decât temperatura setată. Ventilaţia se continuă totuşi la nivelul setat. Atunci când temperatura ambientală creşte peste temperatura setată, răcirea începe din nou să funcţioneze.

REGIM DE REPAOS
Prin apăsarea tastei Sleep (repaos) creşte temperatura impusă în prima oră cu 1 °C şi în următoarea oră din nou cu 1 °C. Apoi aparatul îţi menţine temperatura. Viteza suflantei rămâne scăzută. După o nouă apăsare a tastei Sleep, temperatura impusă şi viteza suflantei comută înapoi la presetare. În regim de repaos aparatul se deconectează automat după douăsprezece ore.

OBSERVAŢII!
Această funcţiune nu poate fi selectată în regimul de funcţionare automat sau cu suflantă.

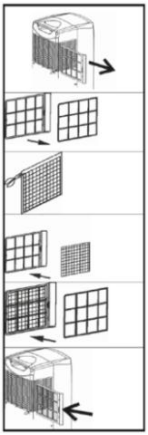
TELECOMANDĂ

A. Întrerupător pornit/oprit
B. Suprafeţe-tastă pentru reglarea termostatului
C. Suprafaţă-tastă a vitezei suflantei
D. Suprafaţă-tastă indicator de timp
E. Suprafeţe-tastă regim de funcţionare
F. Sleep-Taste (tasta repaus)



Cu telecomanda pot fi activate funcţiile de pe suprafaţa de operare.
Orientaţi partea anterioară a telecomenzii către suprafaţa de operare.
Distanţa faţă de aparatul de climatizare nu trebuie să depăşească 5 m .
Înainte de folosire introduceţi 2 bucăţi baterii AAA.

D | FILTRU DE AER



Aşezaţi filtrul liber în suportul de filtru.

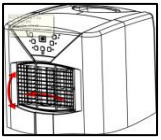
- Scoateţi suportul filtrului din aparat.
- Deschideţi suportul filtrului şi introduceţi filtrul de cărbune activ în suportul filtrului.
- Aşezaţi fixarea filtrului din nou în suport.
- Introduceţi suportul filtrului din nou în aparat.

Filtrul sită trebuie curăţat în mod regulat (1x per săptămână) cu aspiratorul, pentru a evita un blocaj al curentului de aer.

Pentru extragerea şi introducerea filtrului vezi imaginile Alăturate

INDICAŢIE!
Nu utilizaţi niciodată aparatul de climatizare fără filtrul textil.

E | DIRECŢIA CURENTULUI DE AER

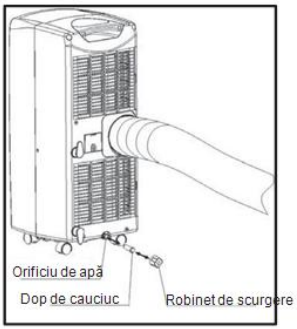


Prin rabaterea lamelelor se modifică orientarea curentului de aer.

F | GOLIREA REZERVORULUI DE APĂ

La condiţii extreme trebuie să fie golit pe cât posibil recipientul de apă incorporat. Atunci când recipientul de apă este plin, se aprinde lampa ⛁ şi este emis continuu un semnal de avertizare auditiv înalt. Atunci instalaţia de climatizare se deconectează automat. Pentru golirea recipientului de apă procedaţi în modul următor:

1. Nu încercaţi să transportaţi aparatul. La mişcări energice poate ieşi apă.
2. Întâi opriţi aparatul şi apoi scoateţi ştecherul din priză.
3. Aşezaţi o cuvă sau un lighean adecvat pe pardoseală sub orificiul de scurgere.
4. Scoateţi dopul de cauciuc ⓫ din capătul scurgerii şi lăsaţi apa să se prelingă în recipientul de colectare (± 0,8 L).
5. Împingeţi din nou dopul ⓫ în orificiul de scurgere şi reporniţi aparatul. Lampa de control ⓭ trebuie acum să fie stinsă.



OBSERVAŢIE!
În timpul utilizării ca instalaţie de climatizare, în condiţii normale apa de condens este condusă prin furtunul de evacuare aer.

DEZUMIDIFICARE
Atunci când aparatul de climatizare este utilizat (în principal) ca dezumidificator, nu folosiţi nici un furtun de aer de evacuare ⓫, pentru a păstra aerul cald în încăpere. O scurgere fixă este necesară şi mult mai comodă. În acest caz trebuie într-adevăr să racordaţi un furtun de scurgere a apei al cărui capăt opus se aşează la un drenaj corespunzător.

G | RACORDARE LA O SCURGERE FIXĂ

1. Întâi deconectaţi aparatul şi apoi scoateţi ştecherul din priză.
2. Aşezaţi o oală sau un lighean adecvat pe pardoseală sub orificiul de scurgere a apei ⓫, pentru a colecta eventuala apă ce iese.
3. Trageţi dopul de cauciuc din orificiul de scurgere a apei ⓫.
4. Împingeţi capătul unui furtun de scurgere apă în scurgerea apei ⓫.
5. Lăsaţi celălalt capăt al furtunului de scurgere a apei într-un loc corespunzător (sifon în pardoseală). Aveţi grijă în mod deosebit ca furtunul pentru aerul evacuat să nu se răsucească sau să fie strivit.

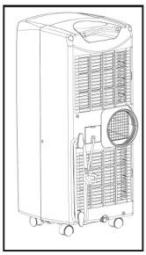
H | ÎNTREŢINERE

ATENŢIE
Deconectaţi aparatul şi scoateţi-l din priza de reţea înainte să curăţaţi aparatul sau filtrul.

Curăţaţi carcasa cu o lavetă umedă. Nu folosiţi nici o substanţă chimică, benzină, solvenţi sau alţi agenţi de curăţire agresivi. Indicaţii pentru îngrijirea filtrului, vezi capitolul D (filtru de aer).

OBSERVAŢIE!
Nu utilizaţi niciodată aparatul fără filtru sită.

I | DEPOZITARE



1. Goliţi recipientul de apă (vezi capitol F).
2. Curăţaţi filtrul textil (vezi capitol D).
3. Conectaţi aparatul timp de 2 ore în regim de ventilator, astfel încât interiorul aparatului să se poată usca complet.
4. Se rulează cablul electric, se protejează aparatul de praf şi se depozitează într-un loc uscat.

J | REMEDIERE DEFECŢIUNI

Defecţiune	Cauză	Remediere
Aparatul nu funcţionează.	Nu există alimentare cu energie electrică.	Conectaţi aparatul la o priză cu tensiune.
	Afişajul rezervorul de apă începe să lumineze.	Goliţi recipientul de apă (vezi capitol F)
Aparatul nu are randament.	Este plasat la soare.	Trageţi perdeaua.
	Ferestre sau uşi deschise, multe persoane sau sursă de căldură în spaţiu.	Închideţi ferestrele respectiv uşile sau amplasaţi o instalaţie de climatizare suplimentară.
		Curăţaţi filtrul.
	Admisia de aer sau evacuare aerului blocate.	Îndepărtaţi blocajul.
	Temperatura ambientală mai scăzută decât valoare setată.	Modificaţi reglarea temperaturii.
Aparatul este prea zgomotos.	Aparatul este amplasat pe o suprafaţă neplană.	Aşezaţi pe o suprafaţă plană (vibraţii mai mici).

Compresorul nu funcţionează.	Posibil a fost activată protecţia de temperatură înaltă.	Aşteptaţi 3 minute până când temperatura a scăzut şi apoi porniţi aparatul din nou.
Aparatul nu reacţionează la telecomandă.	Distanţă prea mare.	Orientaţi telecomanda către suprafaţa de operare < 5m.
	Telecomanda nu este în zona de recunoaştere a suprafeţei de operare.	
	Baterii consumate.	Înlocuiţi bateriile.

Nu încercaţi niciodată să dezasamblaţi singuri aparatul sau să-l reparaţi. La reparaţii incorecte se anulează garanţia. Prin reparaţii incorecte pot fi generate pericole pentru utilizator.

K | TERMENI DE GARANŢIE

Pentru aparat este asigurată o garanţie de 24 de luni de la data cumpărării. În acest interval de timp sunt reparate gratuit toate defectele de material şi de fabricaţie. În acelaşi timp sunt valabile următoarele reguli:

1. Toate celelalte reclamaţii de despăgubire, inclusiv despăgubirea pentru pagube consecutive se resping.
2. O reparaţie sau o înlocuire de componente în timpul perioadei de garanţie nu conduce la o prelungire a garanţiei.
3. Garanţia se anulează dacă se efectuează modificări, nu se montează piesele de schimb originale sau au fost efectuate reparaţii de către client sau terţi.
4. Componentele care sunt supuse uzurii normale, cum ar fi filtrul, nu fac obiectul garanţiei.
5. Garanţia este valabilă numai cu prezentarea facturii originale datată şi cu premiza că nu a fost efectuată nici o modificare la produs sau la factură.
6. Garanţia nu este valabilă pentru deteriorări care se datorează neglijenţei sau manipulărilor care se abat de la descrierea indicaţiilor din Manualul de utilizare.
7. Costurile de expediţie şi riscul expediţiei aparatului sau a componentelor acestuia revin întotdeauna cumpărătorului.
8. Deteriorările care sunt cauzate de faptul că nu s-au folosit filtrele corespunzătoare nu fac obiectul garanţiei.

Pentru a evita costurile inutile vă sfătuim întotdeauna să citiţi cu atenţie Manualul de utilizare. Dacă nici atunci o problemă nu este rezolvată, puteţi returna aparatul de climatizare pentru o reparaţie la comerciantul dumneavoastră.

L | DATE TEHNICE

Valorile indicate sunt valori orientative, sub rezerva modificărilor

model		**Nanyo 25AA**
Putere de răcire*	W	2‘500
Clasa EE		A
EER*		2.65
Putere consumată	kW	0.94
Consum nominal de curent	A	4.3
Tensiune	V / Hz / faze	230 / 50 / 1
Debit max. de aer recirculat	m3 / h	355
Dezumidificare max. **	L / 24 h	24
Capacitatea spaţiului	m3	50 – 80
Tip compresor		rotativ
Agent de răcire	tip / gr	R-410A / 390
Termostat	°C	18 – 32
Treptele ventilatorului		2
Nivel max. de presiune sonoră	dB (A)	57
Dimensiuni (l x h x a)	mm	305 x 752 x 383
Greutate netă	kg	22
Protecţia unităţii		IP X0
Telecomandă		Da
Siguranţe		50T or 50F, 250 VAC, 2A

* Conform EN14511-2007

** Dezumidificare 32 °C, 80% umiditate relativă

Informaţii de mediu: Acest aparat conţine gaze fluorate cu efect de seră cuprinse în protocolul de la Kyoto. Este permisă numai specialiştilor şcolarizaţi să-l întreţină şi să-l demonteze.

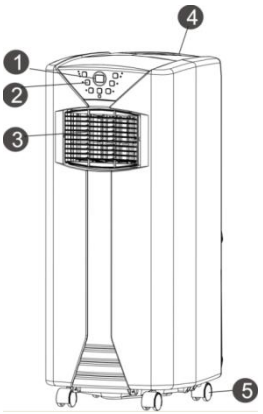
Acest aparat conţine cantitatea de agent de răcire R410A menţionată în tabelul de mai sus. Nu lăsaţi R410A să se disipeze în atmosferă. R410A este un gaz fluorat cu efect de seră cu un potenţial de efect de seră = 1975. .

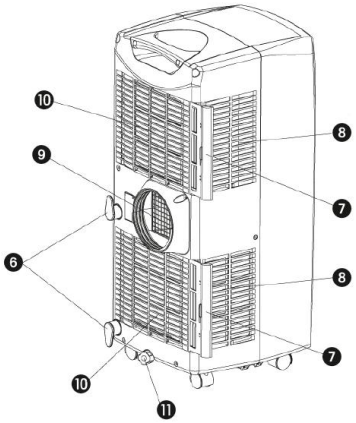
Articolele electrice nu se aruncă la gunoiul menajer. Vă rugăm să eliminaţi ca deşeu conform prescripţiilor locale. Eventual informaţi-vă la autorităţi sau la comerciantul dumneavoastră.

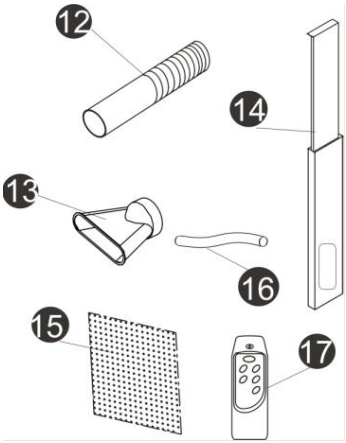
Důležité součásti

1. **PŘEČTĚTE SI NEJPRVE NÁVOD K POUŽITÍ.**
2. **V PŘÍPADĚ POCHYBNOSTÍ SE OBRAŤTE NA SVÉHO PRODEJCE.**

1. Displej
2. Ovládací tlačítka
3. Výstup vzduchu
4. Madlo
5. Kolečko
6. Držák napájecí šňůry
7. Vzduchový filtr
8. Vstup vzduchu
9. Výstup odpadního vzduchu
10. Vstup vzduchu
11. Zátka výpusti kondenzátu
12. Odsávací hadice
13. Flat adapter
14. Extendable window spacer
15. Filtr s aktivním uhlím
16. Hadice pro odvod kondenzátu
17. Dálkové ovládání







Vážený zákazníku,

blahopřejeme Vám ke koupi Vašeho klimatizačního zařízení. Kromě chlazení vzduchu má toto klimatizační zařízení ještě další tři funkce, a to odvlhčování, ventilace a filtrace vzduchu. Ovládání a přemisťování této mobilní klimatizace je velmi jednoduché. Svou koupí jste získali vysoce kvalitní zařízení, které Vám - za předpokladu, že o něj budete dobře pečovat - bude sloužit dlouhá léta.
Přečtěte si proto tento návod k použití dříve, než jej začnete provozovat. Přejeme Vám, abyste se svým klimatizačním zařízením dosáhli příjemného a komfortního prostředí.

A | BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Přečtěte si pozorně tento návod k použití a uschovejte jej pro budoucí potřebu. Instalujte zařízení pouze tehdy, vyhovuje-li místním / státním předpisům, nařízením a normám. Tento výrobek je určen k použití jako klimatizační zařízení v obytných budovách a lze jej používat pouze v suchém prostředí, v běžných podmínkách domácností - v obývacích pokojích, kuchyních a garážích.

Důležité!

- V žádném případě zařízení nepoužívejte, má-li poškozenou napájecí šňůru nebo zástrčku. Dbejte, aby se šňůra nikde nezachytila a neodírala o ostré hrany.
- Toto zařízení musí být nainstalováno v souladu s platnými předpisy, nařízeními a normami.
- Toto zařízení smí být provozováno výhradně uvnitř budov, v suchých místnostech.
- Zkontrolujte napětí v elektrické síti.
- Zařízení smí být připojeno pouze do uzemněné zásuvky s napájecím napětím 230 V / 50 Hz.
- Zařízení musí být vždy uzemněno. V žádném případě nesmíte zařízení připojovat do neuzemněného zdroje napájení.
- Po připojení zařízení musí být napájecí zásuvka vždy snadno přístupná.
- Prostudujte si pečlivě tento návod k použití a řiďte se pokyny v něm uvedenými.

Před připojením zařízení zkontrolujte:

- zda napětí v síti odpovídá údajům na typovém štítku,
- zda jsou elektrická zásuvka a přípojka vhodné pro toto zařízení,
- zda zástrčka na šňůře odpovídá zásuvce ve zdi,
- zda je zařízení uloženo na pevném a rovném povrchu.

Pokud si nejste jisti, zda je vše v pořádku, obraťte se na kvalifikovaného elektrikáře a nechte si elektrickou instalaci zkontrolovat.

- Toto klimatizační zařízení je bezpečné. Bylo vyrobeno v souladu s bezpečnostními předpisy a normami CE. Nicméně je nutné, abyste - stejně jako u každého jiného elektrického přístroje - dbali při jeho používání opatrnosti.
- Nikdy nezakrývejte otvory na vstupu a výstupu vzduchu.
- Před přemístěním přístroje vždy vyprázdněte nádobku na kondenzát skrze výpusť kondenzátu.
- V žádném případě nevystavujte zařízení působení chemikálií.
- Nestrkejte do otvorů zařízení žádné předměty.
- Nikdy nevystavujte zařízení vodě - nestříkejte na něj vodu ani jej do vody neponořujte: nebezpečí zkratu.
- Než začnete zařízení čistit nebo jej přemisťovat, vždy nejprve vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky.
- Nikdy nepřipojujte zařízení pomocí prodlužovací šňůry. Pokud nemáte k dispozici odpovídající zásuvku, požádejte o pomoc kvalifikovaného elektrikáře.
- Z bezpečnostních důvodů dbejte krajní opatrnosti v případě dětí pohybujících se v blízkosti zařízení. To platí ostatně stejně jako pro jakékoli elektrické přístroje.
- Případné opravy, které nespadají do běžné údržby, svěřte výhradně autorizovanému servisu. V případě nedodržení tohoto pokynu pozbývá platnosti záruka.
- Pokud zařízení neprovozujete, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Poškozenou napájecí šňůru smí vyměnit pouze dodavatel nebo autorizovaný servis.
- Toto zařízení nesmí používat osoby se sníženými fyzickými, duševními nebo senzorickými schopnostmi (včetně dětí), jakožto ani osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud nejsou pod dozorem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo pokud jim tato osoba neudělila pokyny k používání zařízení.
- Je nutné zajistit dozor nad dětmi, aby si se zařízením nehrály.

Pozor!

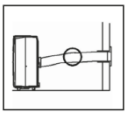
- Nikdy hermeticky neuzavírejte místnost, ve které bude zařízení používáno (a to ani v případě, že použijete dvě vzduchové hadice). Zabráníte tím vzniku podtlaku v místnosti. Záporný tlak (= podtlak) může narušit bezpečný provoz topení, větracích systémů, kamen apod.
- V případě nedodržení těchto bezpečnostních pokynů pozbývá platnosti záruka.
- Zařízení zdvihejte vždy ve dvou.

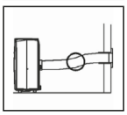
B | INSTALACE

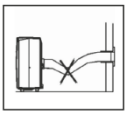
Důležité!

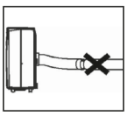
Před zapojením nechte klimatizační zařízení alespoň 2 hodiny stát ve vzpřímené poloze.

Toto zařízení je přenosné a lze jej snadno přemístit z jedné místnosti do druhé. Při přemisťování dbejte následujících pokynů:









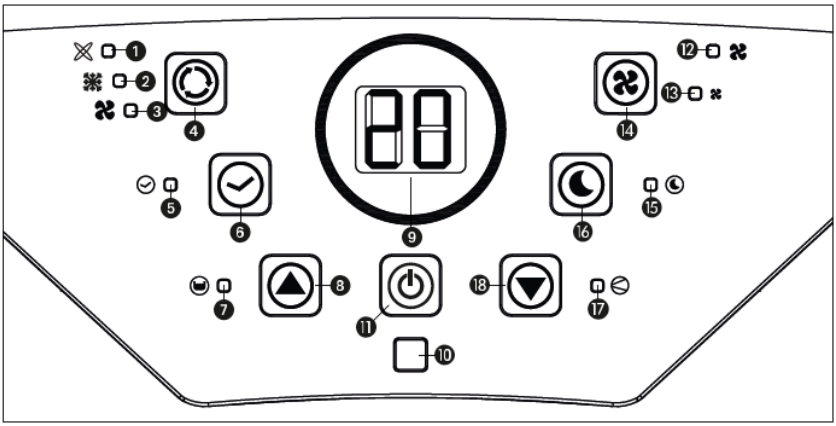
1. Zajistěte, aby zařízení stálo vzpřímeně a na rovném podkladu.
2. Neprovozujte zařízení v koupelně, ve sprše ani v žádném jiném vlhkém prostředí.
3. Z důvodu správného proudění vzduchu je nutno dodržet minimální vzdálenost 50 cm mezi zařízením a stěnou nebo jinými předměty.
4. Připojte jeden konec spojovací hadice ⑫ zadní straně zařízení ⑨. Druhý konec hadice zasuňte přímo do okenní průchodky ⑬.
5. Zajistěte volný průchod vzduchu výstupním okenním otvorem. Zavírejte pokud možno okna a dveře, aby do místnosti nepronikal venkovní vzduch.

Toto klimatizační zařízení je dodáváno s pěnovými lištami. Když protáhnete odsávací hadici oknem, vznikne zde otvor, který pomocí těchto pěnových lišt můžete uzavřít. Protáhněte odsávací hadici pěnovou lištou.

Pozor

Flexibilní hadici (hadice) odváděného vzduchu lze natáhnout až do délky 1500 mm. Tato délka hadice příp. hadic byla navržena s ohledem na výkon zařízení. Použití jiné hadice nebo prodlužovacích prvků může zhoršit výkon zařízení. Odpadní vzduch musí volně protékat. Jakékoli překážky mohou způsobit přehřívání zařízení nebo vést k hromadění kondenzátu v hadici pro odvod vzduchu. Dbejte také, aby se hadice nikde nelámala a ani na ní nevznikaly ostré ohyby. K dosažení optimálních výsledků musí být vzduchové hadice během provozu klimatizačního zařízení kratší než 1 metr.

C | OVLÁDÁNI



1. Kontrolka automatického režimu
2. Kontrolka režimu chlazení
3. Kontrolka režimu ventilace
4. Tlačítko volby režimu
5. Kontrolka časovače
6. Tlačítko časovače
7. Kontrolka plné nádobky kondenzátu
8. Tlačítko pro zvýšení teploty
9. Displej
10. Přijímač signálu z dálkového ovladače
11. Vypínač
12. Kontrolka vysokých otáček ventilátoru
13. Kontrolka nízkých otáček ventilátoru
14. Tlačítko otáček ventilátoru
15. Kontrolka režimu spánku
16. Tlačítko režimu spánku
17. Kontrolka chodu kompresoru
18. Tlačítko pro snížení teploty

1. Zapojte zástrčku do elektrické zásuvky ve zdi.
2. Zapněte klimatizační zařízení stisknutím tlačítka . Klimatizace se rozběhne v **automatickém režimu**:
   - Je-li okolní teplota vyšší než 23 °C, běží zařízení v režimu chlazení.
   - Je-li okolní teplota nižší než 23 °C, běží zařízení v v režimu cirkulace vzduchu.
3. Provozní režim zařízení můžete nastavit pomocí tlačítka . Postupným stisknutím tlačítka se zařízení přepíná mezi následujícími režimy:
   automatický provoz
   režim chlazení
   režim ventilace

Chlazení
Nachází-li se zařízení v tomto režimu, lze použít následující funkce:

- Tlačítkem můžete nastavit požadované otáčky ventilátoru. Otáčky nastavíte stisknutím tlačítka :
  Nejvyšší otáčky
  Nejnižší otáčky
- Tlačítkem a můžete nastavit požadovanou teplotu v rozmezí 16 °C až 32 °C). Displej zobrazí nastavenou teplotu. Během nastavování teploty se rozsvítí kontrolka „set temp“ (nastavená teplota). Po 8 sekundách se na displeji zobrazí naměřená teplota místnosti. Rozsvítí se kontrolka „room temp“ (teplota místnosti). V automatickém režimu nastavuje zařízení otáčky ventilátoru v závislosti na okolní teplotě. Nastavení otáček nelze v tomto provozním režimu měnit.

Dosažení požadované teploty závisí do značné míry na okolním prostředí. Je celkem normální, že teplota v místnosti zůstane nad nastavenou teplotou „set temp“. Nejedná se tedy o žádnou poruchu zařízení. Pravděpodobně je místnost jen příliš vyhřátá.

Režim ventilace / Cirkulace vzduchu
V tomto režimu zařízení pouze cirkuluje vzduch. Znamená to, že z ní vystupuje nasávaný, tedy nijak neupravený vzduch. Nachází-li se zařízení v tomto režimu, lze použít následující funkce:

- Tlačítkem můžete nastavit požadované otáčky ventilátoru. Otáčky nastavíte stisknutím tlačítka :
  Nejvyšší otáčky
  Nejnižší otáčky

4. Při vypnutí zařízení se automaticky uloží naposledy nastavený režim.
5. V případě potřeby můžete také použít funkci časovače. Prostřednictvím této funkce se zařízení zapne nebo vypne v předem nastaveném čase. Nastavení provedete takto:
   1. Stisknutím tlačítka časovače nastavte požadovaný počet hodin provozu (1 až 12 hodin, rozsvítí se kontrolka časovače). Po dosažení nastaveného počtu hodin se zařízení automaticky vypne. Stisknete-li tlačítko časovače, rozsvítí se na displeji nastavený počet hodin. Jestliže tlačítko časovače nestisknete, pak zařízení nadále poběží v nastaveném režimu.
   2. Stisknutím tlačítka časovače bez zapnutí jiných funkcí můžete nastavit, kdy zařízení poběží. Pokud například stisknete tlačítko časovače na „2“, zařízení se automaticky zapne po 2 hodinách.

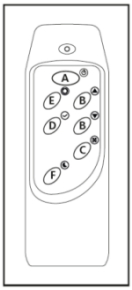
Upozornění!
Za účelem prodloužení životnosti kompresoru je tento nastaven tak, aby se spustil po 3 minutách od re(startu) zařízení. Chladicí systém se vypne, pokud je teplota v místnosti nižší než nastavená teplota. Ventilace však bude nadále pokračovat na nastavené úrovni. Pokud teplota okolního vzduchu stoupne nad nastavenou teplotu, začne chlazení znovu pracovat.

Režim spánku
Stisknutím tlačítka spánku se nastavená teplota během první hodiny zvýší o 1 °C a v následující hodině pak o další 1 °C. Poté bude zařízení již udržovat stálou teplotu. Otáčky ventilátoru jsou nízké.
Při opětovném stisknutí tlačítka režimu spánku se vrátí teplota a otáčky ventilátoru zpět na dříve nastavenou hodnotu.
V režimu spánku se zařízení po dvanácti hodinách automaticky vypne.

Upozornění!
Tato funkce není k dispozici v automatickém režimu nebo v režimu ventilace.

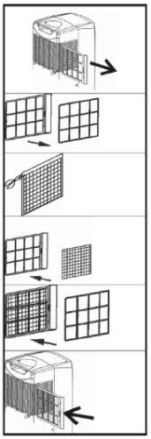
Dálkové ovládání

A. Vypínač
B. Tlačítka pro zvýšení/snížení teploty
C. Tlačítko nastavení otáček ventilátoru
D. Tlačítko časovače
E. Tlačítko provozního režimu
F. Tlačítko režimu spánku



Pomocí dálkového ovladače můžete aktivovat funkce ovládacího panelu. Namiřte přední stranu dálkového ovládání na ovládací panel. Vzdálenost od klimatizačního zařízení by neměla být větší než 5 m. Před použitím vložte 2 baterie typu AAA.

D | VZDUCHOVÝ FILTR



Zasuňte filtry do držáku.

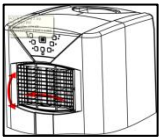
- Vyjměte držák filtru ze zařízení.
- Otevřete držák a vložte do něho filtr s aktivním uhlím.
- Vložte upevňovací díl filtru zpět do držáku.
- Zasuňte držák filtru zpět do klimatizačního zařízení.

Sítový filtr je nutné čistit jednou týdně vysavačem, aby nedocházelo k ucpávání cest průtoku vzduchu.

Vyjmutí a vložení filtru je znázorněno na obrázku vedle.

Upozornění!
Nikdy nepoužívejte klimatizační zařízení bez vzduchového filtru.

E | NASTAVENÍ SMĚRU PROUDĚNÍ VZDUCHU

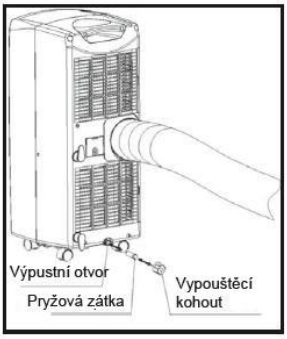


Směr proudění vzduchu lze změnit natočením lamel.

F | VYPRÁZDNĚNÍ NÁDOBKY S KONDENZÁTEM

V extrémních podmínkách je nutné pravidelně vyprazdňovat nádobku s kondenzátem. V okamžiku, kdy je nádobka plná, rozsvítí se kontrolka ⓭ a zařízení začne vydávat nepřerušovaný vysoký tón. Klimatizační zařízení se poté automaticky vypne. K vyprázdnění nádobky s kondenzátem postupujte takto:

1. Zařízení nikam nepřemisťujte. Při prudkém pohybu může voda vytéci.
2. Vypněte zařízení a vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky ve zdi.
3. Postavte na zem pod vypouštěcí otvor misku odpovídající velikosti.
4. Vytáhněte pryžovou zátku ⓫ z výpustního otvoru a nechte vodu vytéci z nádobky na kondenzát (± 0,8 l).
5. Vraťte zpět na místo zátku ⓫ a vypouštěcí kohout a zařízení opět spusťte. Kontrolka ⓭ by měla nyní zhasnout.



Upozornění!
Během používání klimatizačního zařízení je za normálních okolností kondenzovaná voda odváděna hadicí pro odvod vzduchu.

Odvlhčování
Budete-li zařízení používat (převážně) jako odvlhčovač, nepřipojujte hadici pro odvod vzduchu ⓫, nýbrž nechte ohřátý vzduch proudit zpět do místnosti. V takovém případě je nezbytný neustálý odvod vody. K tomu však musíte použít hadici na odvod vody, jejíž vypouštěcí konec nainstalujete do odpadního potrubí.

G | PŘIPOJENÍ K ODPADNÍMU POTRUBÍ

1. Nejprve vypněte zařízení a vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky ve zdi.
2. Postavte na zem pod výpusť ⓫ kondenzátu misku nebo nádobku, do které budete zachytávat vodu.
3. Vytáhněte pryžovou zátku z výpusti kondenzátu ⓫.
4. Připojte hadici na odvod vody k výpusti kondenzátu ⓫.
5. Druhý konec hadice na odvod vody vyveďte do vhodného místa (odpad/podlahová výpusť/dřez). Dbejte, aby se hadice nikde nepřekroutila nebo neohnula.

H | ÚDRŽBA

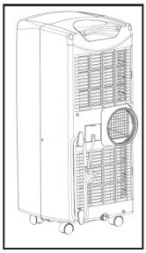
Pozor
Než začnete zařízení nebo filtr čistit, odpojte napájecí šňůru se zástrčkou od elektrické zásuvky ve zdi.

Zařízení čistěte měkkým, navlhčeným hadříkem. Nikdy nepoužívejte žádné agresivní chemikálie, benzín, rozpouštědla ani jiné čisticí přípravky. Čištění a údržba filtrů viz kapitolu D „Vzduchový filtr“.

Upozornění
Nikdy nepoužívejte klimatizační zařízení bez sítového filtru.

I | SKLADOVÁNÍ

1. Vyprázdněte nádobku na kondenzát (viz kapitolu F).
2. Vyčistěte vzduchový sítový filtr (viz kapitolu D).
3. Nechte zařízení 2 hodiny pracovat v režimu cirkulace vzduchu, aby se vnitřní prostor zcela vysušil.
4. Smotejte napájecí šňůru, zajistěte ochranu proti prachu a uložte zařízení na suché místo.



J | ODSTRAŇOVÁNÍ POTÍŽÍ

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje.	Není zapnuté napájení.	Připojte napájecí šňůru se zástrčkou do elektrické zásuvky.
	Svítí kontrolka nádobky na kondenzát.	Vyprázdněte nádobku na kondenzát (viz kapitolu F).
Zařízení má velmi slabý výkon	Stojí na přímém slunci.	Zatáhněte závěsy / žaluzie.
	Jsou otevřená okna nebo dveře, příliš mnoho lidí v místnosti nebo zdroj tepla v místnosti.	Zavřete okna či dveře nebo umístěte do místnosti další klimatizační zařízení.
	Zanesený filtr.	Vyčistěte filtr.
	Ucpaný vstup nebo výstup vzduchu.	Vyčistěte.
	Okolní teplota je nižší než nastavená teplota.	Změňte nastavení teploty.
Zařízení je příliš hlučné.	Stojí na nerovném podloží.	Postavte jej na rovnou plochu (nižší vibrace).
Kompresor nefunguje.	Pravděpodobně došlo k aktivaci tepelné ochrany.	Vyčkejte 3 minuty, dokud neklesne teplota, a zařízení znovu zapněte.
Zařízení nereaguje na dálkové ovládání.	Příliš velká vzdálenost.	Namiřte dálkové ovládání na ovládací panel < 5 m.
	Ovládací panel nerozpoznává signál z dálkového ovladače.	
	Vybité baterie.	Vyměňte baterie

Nikdy se nepokoušejte zařízení sami opravovat ani rozebírat. Při opravách prováděných nekompetentními osobami pozbývá platnosti záruka. Kromě toho mohou takovéto opravy představovat nebezpečí pro uživatele.

K | ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Na klimatizační zařízení se vztahuje záruka 24 měsíců, která počíná běžet datem nákupu. V tomto období budou veškeré vady materiálu a řemeslného zpracování zdarma odstraněny. Přitom platí následující pravidla:

1. Výslovně odmítáme veškeré další požadavky na náhradu škody, včetně kompenzací za následné škody.
2. Oprava nebo výměna dílů během záruční doby nezakládá nárok na prodloužení záruky.
3. V případě jakýchkoli neoprávněných úprav zařízení, použití jiných než originálních náhradních dílů nebo oprav provedených kupujícím nebo třetí osobou pozbývá tato záruka platnosti.
4. Na díly podléhající běžnému opotřebení, jako jsou například filtry, se tato záruka nevztahuje.
5. Záruka bude uznána pouze v případě předložení originálního dokladu o koupi s uvedeným datem nákupu a pouze pokud nebyly na tomto dokladu ani na zařízení provedeny žádné úpravy.
6. Záruka pozbývá platnosti v případě poškození zařízení způsobeného nedbalostí nebo činností, která je v rozporu s pokyny uvedenými v tomto návodu.
7. Náklady na přepravu a rizika poškození zařízení nebo jeho součástí vždy nese kupující.
8. Škody způsobené používáním jiných filtrů než značky Zibro jsou z této záruky vyloučeny.

Abyste zabránili zbytečným výdajům, doporučujeme vždy si nejprve přečíst návod k použití. Pokud nedokážete s pomocí tohoto návodu vyřešit nějaký problém, obraťte se na prodejce či autorizovaný servis tohoto klimatizačního zařízení a opravu svěřte jemu.

L | TECHNICKÉ ÚDAJE

Uvedené hodnoty jsou pouze indikativní; změny vyhrazeny

Model		**Nanyo 25AA**
Výkon chlazení *	W	2‘500
Třída EE		A
EER*		2.65
Příkon	kW	0.94
Odběr proudu	A	4.3
Napětí / frekvence	V / Hz / fáze	230 / 50 / 1
Max. průtok vzduchu	m3 / h	355
Max. odvlhčení**	L / 24 hod	24
Velikost místnosti	m3	50 – 80
Typ kompresoru		rotační
Chladivo	typ / gr	R-410A / 390
Termostat	°C	18 – 32
Stupně otáček ventilátoru		2
Max. hladina akustického tlaku	dB (A)	57
Rozměry (š x v x h)	mm	305 x 752 x 383
Hmotnost netto	kg	22
Krytí		IP X0
Dálkové ovládání		Ano
Pojistky		50T or 50F, 250 VAC, 2A

* Podle EN14511-2007

** Odvlhčování při teplotě 32 °C a relativní vlhkosti 80 %

Informace k životnímu prostředí: Toto zařízení obsahuje fluorované skleníkové plyny, na něž se vztahuje kjótský protokol. Jeho opravy nebo demontáž smí proto provádět pouze kvalifikovaní odborníci.

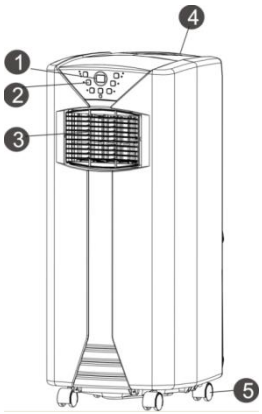
Toto zařízení obsahuje chladivo R410A v množství uvedeném v tabulce výše. Nevypouštějte R410A do atmosféry. R410A je fluorovaný skleníkový plyn s potenciálem globálního oteplování GWP = 1975.

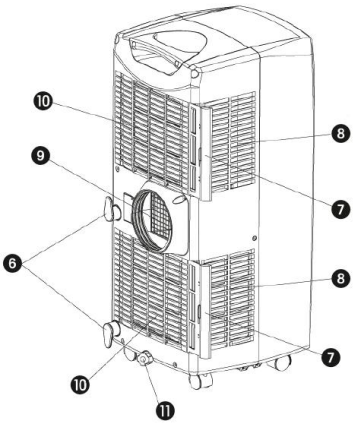
Elektrické součásti nepatří do domovního odpadu. Zlikvidujte je proto v souladu s místními předpisy. Pokyny k likvidaci obdržíte případně u svých úřadů nebo u prodejce.

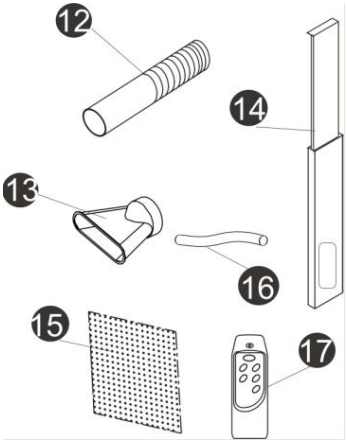
Dôležité diely

1. **Prečítajte si najskôr návod na obsluhu.**
2. **Obráťte sa v prípade pochybností na Vášho predajcu.**

1. Displej
2. Funkčné tlačidlá
3. Výpust vzduchu
4. Držadlo
5. Kotúč
6. Nádoba na šnúru
7. Vzduchový filter
8. Prívod vzduchu
9. Výpust odpadového vzduchu
10. Prívod vzduchu
11. Zátka /výpust vody
12. Odsávacia hadica
13. Flat adapter
14. Extendable window spacer
15. Filter s aktívnym uhlím
16. Hadica na vodu
17. Diaľkové ovládania







Vážené dámy a páni,

ratulujeme Vám k nákupu Vášho klimatizačného prístroja. Okrem chladenia vzduchu má tento klimatizačný prístroj ešte tri ďalšie funkcie, totiž odvlhčenie vzduchu, cirkuláciu vzduchu a filtráciu vzduchu. Mobilný klimatizačný prístroj sa dá veľmi jednoducho obsluhovať a postaviť bez problémov na nejaké iné miesto. Kúpili ste kvalitný výrobok, pri ktorom budete mať ešte mnoho rokov veľa radosti, keď používate klimatizačný prístroj bezpečným a primeraným spôsobom.
Aby sa zabezpečila optimálna životnosť Vášho klimatizačného prístroja, tak si prosím prečítajte najskôr návod na obsluhu. Želáme Vám príjemný chlad a veľa komfortu s Vašim klimatizačným prístrojom.

A | BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Prečítajte si prosím pred použitím prístroja dôkladne návod na obsluhu a uschovajte ho pre nahliadnutie v budúcnosti. Prístroj inštalujte len vtedy, keď sú splnené miestne platné príp. národné predpisy, nariadenia a normy. Tento výrobok je určený pre použitie ako klimatizačný prístroj v obytných budovách, a smie sa používať len v suchom prostredí, pri normálnych pomeroch v domácnosti, v obytných miestnostiach, kuchyniach a v garážach.

Dôležité

- Nepoužívajte viac prístroj v žiadnom prípade, keď sú poškodené kábel alebo zástrčka. Neodpájajte kábel a nebráňte kontaktu s ostrými hranami.
- Tento prístroj sa musí inštalovať podľa miestnych platných predpisov, smerníc a noriem.
- Prístroj sa hodí výhradne na prevádzku v interiéri, v suchých priestoroch.
- Kontrolujte sieťové napätie.
- Prístroj sa hodí výhradne pre pripojenie na zásuvky s ochranným kontaktom s napájacím napätím 230 V/ 50 Hz.
- Prístroj sa musí pripojiť vždy cez zásuvku s ochranným kontaktom. Prístroj by ste nemali v žiadnom prípade pripájať, keď nie je uzemnená elektrická prípojka.
- Zástrčka by mala byť vždy ľahko prístupná, keď je prístroj pripojený.
- Prečítajte si dôkladne tento návod na obsluhu a nasledujte pokyny.

Pred pripojením prístroja skontrolujte, či

- sa zhoduje sieťové napätie s údajmi na typovom štítku
- sú vhodné zásuvka a elektrická prípojka pre tento prístroj
- zástrčka prístroja správne pasuje do zásuvky
- prístroj stojí na stabilnom a plochom podklade

Elektrické zariadenie nechajte skontrolovať odborníkom, keď nie ste si istý, že všetko je v poriadku.

- Klimatizačný prístroj je bezpečný prístroj. Bol vyrobený podľa CE bezpečnostných noriem. Predsa by ste však mali byť opatrný pri používaní – ako pri každom elektrickom prístroji.
- Prívod vzduchu a výstupy vzduchu nikdy nezakrývať.
- Vyprázdnite vodnú nádrž cez výpust vody skôr, než prístroj posuniete.
- Prístroj neprivádzajte do styku s chemikáliami.
- Nestrkajte žiadne predmety do otvorov prístroja.
- Prístroj neprivádzajte v žiadnom prípade do styku s vodou. Prístroj nepostrekujte v žiadnom prípade s vodou ani neponárajte do vody: Nebezpečenstvo skratu!
- Vytiahnite vždy najskôr zástrčku zo zásuvky skôr, než prístroj alebo časti prístroja vyčistíte alebo vymeníte.
- Prístroj nepripájajte nikdy cez predlžovací kábel. Ak by nebola k dispozícii žiadna vhodná zásuvka s ochranným kolíkom, tak potom nechajte túto založiť odborníkom na elektrinu.
- Z bezpečnostných dôvodov prosíme o maximálnu pozornosť s deťmi v bezprostrednej blízkosti prístroja, toto platí nakoniec pre všetky elektrické prístroje.
- Nechajte prípravné opravy, ktoré nespadajú pod pravidelnú údržbu, vykonávať výhradne overeným montérom zákazníckeho servisu alebo Vašim odborným predajcom, pretože v opačnom prípade zanikne pravdepodobne nárok na poskytnutie záruky.
- Vytiahnite vždy zástrčku zo zásuvky, keď nie je prístroj v prevádzke.
- Poškodený elektrický kábel nechajte vymeniť výhradne dodávateľom alebo oprávnenou osobou / zákazníckym servisom.
- Tento prístroj sa nesmie používať telesne, duševne alebo senzoricky obmedzenými osobami (alebo deťmi) alebo osobami, ktoré majú nedostatočnú skúsenosť a vedomosti, iba ak sa toto uskutočňuje pod dozorom a inštruktážou k použitiu prístroja pomocou niekoho, kto je zodpovedný za bezpečnosť týchto osôb.
- Deti je potrebné kontrolovať, aby sa zaistilo, že sa nehrajú s prístrojom.

Pozor!

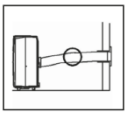
- Neuzatvárajte priestor, v ktorom používate prístroj, nikdy úplne vzduchotesne (taktiež nie, keď používate dve vzduchové hadice). Tým zabránite podtlaku v tomto priestore. Negatívny tlak (=podtlak) môže narušiť bezpečnú prevádzku prietokových ohrievačov, pecí atď.
- Nerešpektovanie bezpečnostných predpisov môže viesť k vylúčeniu záruky.
- Prístroj zdvíhajte stále vo dvojici.

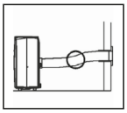
B | INšTALÁCIA

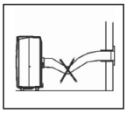
Dôležité

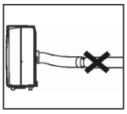
Skôr, než sa klimatizačný prístroj zapne, musí stáť prístroj minimálne 2 hodiny v stojatej polohe

Tento prístroj je prenosný a môže sa ľahko presúvať z jednej miestnosti do druhej. Dodržujte nasledovné:









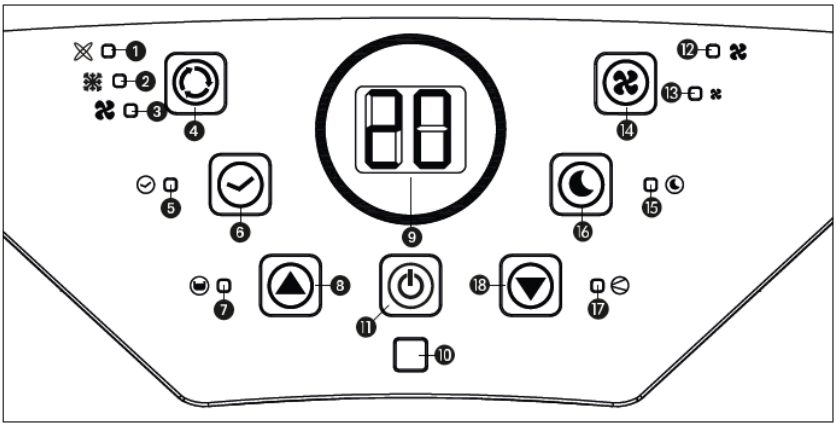
1. Postarajte sa o to, aby stál prístroj vzpriamene a na rovnom podklade.
2. Prístroj nepoužívajte v kúpeľni, v sprche ani v nejakom inom vlhkom prostredí.
3. S ohľadom na dobrú cirkuláciu vzduchu musí ostať okolo prístroja minimálne 50 cm voľných.
4. Zastrčte jednu stranu spojovacej hadice ⓬ na zadnej strane do prístroja ❾. Pripojte druhú stranu hadice priamo na prechod okna ⓭.
5. Postarajte sa o to, aby prechod okna mal voľný prechod smerom von. Zatvorte pritom okno príp. dvere tak veľmi, ako je to možné.

Tento klimatizačný prístroj je vybavený s penovými pásmi. Keď necháte bežať odsávaciu hadicu cez okno, vzniká otvor, ktorý sa môže uzavrieť s pomocou penových pásov. Veďte odsávaciu hadicu cez penové pásy.

Pozor

Flexibilná hadica s odpadovým vzduchom sa môže príp. flexibilné hadice s odpadovým vzduchom sa môžu roztiahnuť až na dĺžku cca. 1500 mm. Dĺžka hadice príp. hadíc bola vypočítaná na základe výkonu prístroja. Použitie iných hadíc alebo predlžovacích nadstavcov môže viesť k chybnej prevádzke. Nesmie sa brániť prietoku vzduchu. Ak je toto ten prípad, tak môže dôjsť k prehrievaniu prístroja alebo k tvorbe kondenzovanej vody v hadici s odpadovým vzduchom. Postarajte sa preto o to, aby hadice neobsahovali žiadne záhyby ani ostré oblúky. Aby bol výsledok optimálny, tak vzduchové hadice musia byť počas prevádzky klimatizačného prístroja kratšie ako 1 meter.

C | OBSLUHA



1. Kontrolná žiarovka Automatická prevádzka
2. Kontrolná žiarovka Chladiaca prevádzka
3. Kontrolná žiarovka Prevádzka s cirkuláciou vzduchu
4. Tlačidlo prevádzkového režimu
5. Kontrolná žiarovka Prevádzka spínacích hodín
6. Tlačidlo spínacích hodín
7. Kontrolná žiarovka Vodná nádrž plná
8. Tlačidlo Teplotu zvýšiť
9. Indikátor
10. Prijímač pre signál diaľkového ovládania
11. Tlačidlo Zap/Vyp
12. Kontrolná žiarovka Rýchlosť ventilátora vysoká
13. Kontrolná žiarovka Rýchlosť ventilátora nízka
14. Tlačidlo rýchlosti ventilátora
15. Kontrolná žiarovka Sleep prevádzka
16. Tlačidlo Sleep prevádzky
17. Kontrolná žiarovka Prevádzka kompresora
18. Tlačidlo Teplotu znížiť

1. Zastrčte zástrčku do zásuvky.
2. Zatlačte na tlačidlo , aby ste zapli klimatizačné zariadenie.
   Klimatizačný prístroj beží v **automatickej prevádzke**:
   - Keď je teplota okolia nad 23 °C, tak beží prístroj v chladiacej prevádzke.
   - Keď je teplota okolia pod 23 °C, tak beží prístroj v prevádzke ventilátora.
3. Cez tlačidlo nastavte požadovanú funkciu. Keď zatlačíte na tlačidlo tak naskočí funkcia prístroja nasledovná:

   Automatická prevádzka
   Chladenie
   Cirkulácia vzduchu

Chladenie
Keď je prístroj nastavený na túto funkciu, tak sú možné nasledujúce procesy:

- Cez tlačidlo nastavte požadovanú rýchlosť ventilátora. Keď zatlačíte na tlačidlo , tak naskočí rýchlosť ventilátora nasledujúco:
  Najvyššia rýchlosť
  Najnižšia rýchlosť
- S tlačidlami a sa nastaví požadovaná teplota (medzi 16 °C a 32 °C). Displej ukazuje toto nastavenie. Počas nastavenia teploty sa rozsvieti žiarovka „set temp“. Po 8 sekundách sa zobrazí nameraná teplota miestnosti. Žiarovka „Room temp“ sa rozsvieti. V automatickej prevádzke volí prístroj sám rýchlosť ventilátora podľa teploty okolia. Nastavenie spínača rýchlosti sa nemôže v tomto prevádzkovom režime zmeniť.

Poznámka
To, či sa môže skutočne dosiahnuť požadovaná teplota, závisí od podmienok okolia. Tu je normálne, že teplota miestnosti zostáva nad „set temp“ . Pravdepodobne je miestnosť príliš teplá.

Cirkulácia vzduchu
V tejto funkcii cirkuluje prístroj výhradne vzduch. Nasávaný vzduch sa filtruje. Keď je prístroj nastavený na túto funkciu, tak sú možné nasledujúce procesy:

Cez tlačidlo nastavte požadovanú rýchlosť ventilátora. Keď zatlačíte na tlačidlo tak naskočí rýchlosť ventilátora nasledujúco:

Najvyššia rýchlosť
Najnižšia rýchlosť

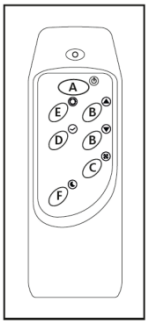
4. Pri vypnutí prístroja sa uloží do pamäte naposledy nastavená funkcia.
5. Na požiadanie môžete použiť funkciu časovača. Prostredníctvom tejto funkcie sa prístroj zapne alebo vypne vo vopred nastavený čas. Postupujte za týmto účelom nasledovne:
    1. Stlačte tlačidlo spínacích hodín, aby ste nastavili požadovaný prevádzkový čas (1 až 12 hodín, kontrolná žiarovka spínacích hodín sa rozsvieti). Po uplynutí nastaveného času sa vypne prístroj automaticky. Keď stlačíte tlačidlo spínacích hodín, tak sa objaví na indikátore nastavený počet hodín. Ak sa tlačidlo spínacích hodín nestlačí, tak potom beží prístroj v trvalej prevádzke.
    2. Stlačením spínacích hodín bez zapnutia iných funkcií môžete prednastaviť, kedy má prístroj bežať. Keď nastavíte napríklad spínacie hodiny na „2“, tak sa prístroj zapne po dvoch hodinách automaticky.

Poznámky
K predĺženiu životnosti kompresora bol nastavený tak, že začína pracovať až 3 minúty po (opätovnom)zapnutí. Chladiaci systém vypína, keď teplota okolia je nižšia ako nastavená teplota. Ventilácia sa však koná ďalej na nastavenej úrovni. Keď teplota okolia rastie cez nastavenú teplotu, tak chladenie začína znovu pracovať.

Sleep prevádzka
Stlačením tlačidla Sleep stúpne menovitá teplota v prvej hodine o 1 °C a v ďalšej hodine opätovne o 1 °C. Potom drží prístroj svoju teplotu. Rýchlosť ventilátora zostáva nízka.
Po opätovnom stlačení tlačidla Sleep sa zapne menovitá teplota a rýchlosť ventilátora znovu naspäť na prednastavenie.
V Sleep prevádzke sa vypne prístroj po dvanástich hodinách automaticky.

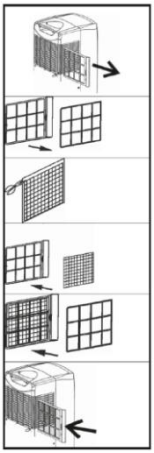
Poznámky
Táto funkcia sa nemôže zvoliť v automatickej prevádzke a prevádzke ventilátora.

Diaľkové ovládanie
A. Spínač Zap/Vyp
B. Ikony pre nastavenie termostatu
C. Ikona rýchlosti ventilátora
D. Ikona Časovač
E. Ikony prevádzkového režimu
F. Tlačidlo Sleep



S diaľkovým ovládaním sa dajú aktivovať funkcie riadiaceho panelu.
Zamerajte prednú stranu diaľkového ovládania na riadiaci panel.
Vzdialenosť ku klimatizačnému prístroju by nemala byť viac ako 5 m.
Založte pred použitím 2 kusy batérií AAA.

D | VZDUCHOVÝ FILTER



Nasaďte voľné filtre do držiaka filtrov.

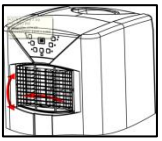
- Vyberte držiak filtrov z prístroja.
- Otvorte držiak filtrov a nasaďte filter s aktívnym uhlím do držiaka filtrov.
- Nasaďte fixáciu filtrov znovu do držiaka.
- Nasaďte držiak filtrov znovu do prístroja.

Sitový filter by sa mal pravidelne (1x za týždeň) vyčistiť s vysávačom, aby sa zabránilo blokáde prúdenia vzduchu.

K vybratiu a nasadeniu filtra viď vedľajšie obrázky.

Upozornenie!
Klimatizačný prístroj nepoužívajte nikdy bez tkaninového filtra.

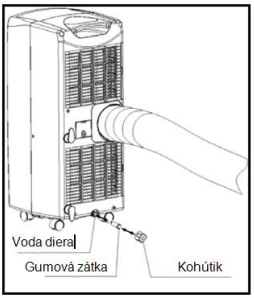
E | SMER PRÚDENIA VZDUCHU



S preklopením lamiel sa dá meniť stav prúdenia vzduchu.

F | VYPRÁZDNENIE VODNEJ NÁDRZE

Pri extrémnych podmienkach sa musí zabudovaná vodná nádrž podľa možnosti vyprázdniť. Keď je vodná nádrž plná, tak sa rozsvieti žiarovka a ozve sa neprerušovaný vyšší výstražný tón. Klimatizačné zariadenie sa potom vypne automaticky. K vyprázdneniu vodnej nádrže postupujte nasledujúco:



1. Nepokúšajte sa prístroj prepravovať. Pri prudkých pohyboch môže voda unikať.
2. Najskôr vystavte prístroj a vytiahnite potom zástrčku zo zásuvky.
3. Postavte šálku alebo vhodnú misku na podlahu pod výpustný otvor.
4. Vytiahnite gumenú zátku ⓫ z odtoku a nechajte vodu vytiecť z nádrže (± 0,8 L).
5. Nasuňte zátku K znovu do odtoku a zapnite znovu prístroj. Kontrolná žiarovka ⓫ musí byť teraz vypnutá.

Poznámky
Počas používania ako klimatizačné zariadenie sa za normálnych okolností odvádza kondenzovaná voda cez hadicu na odpadový vzduch.

Odvlhčenie
Keď klimatizačný prístroj (hlavne) sa používa ako odvlhčovač, tak nepoužívajte žiadnu hadicu na odpadový vzduch ⓫, aby ste udržali teplý vzduch v miestnosti. Pevnejší odtok vody je nevyhnutný a pohodlný. V takomto prípade musíte však pripojiť odtokovú hadicu vody, ktorej druhý koniec uložíte na vhodný výpust.

G | PRIPOJENIE NA PEVNÝ VÝPUST

1. Najskôr vypnite prístroj a vytiahnite potom zástrčku zo zásuvky.
2. Postavte hrniec alebo misku na podlahu pod výpust vody ⓫, aby ste zachytávali prípadne unikajúcu vodu.
3. Vytiahnite gumenú zátku z výpustu vody ⓫.
4. Nasuňte výpustnú hadicu vody cez výpust vody ⓫.
5. Nechajte bežať druhý koniec výpustnej hadice vody na vhodnom mieste (odvod v podlahe). Dbajte najmä na to, aby hadica s odpadovým vzduchom nebola skrútená alebo ohnutá.

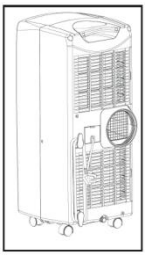
H | ÚDRŽBA

Pozor
Vypnite prístroj a vytiahnite sieťovú zástrčku skôr, než vyčistíte prístroj alebo filter.

Vyčistite kryt s vlhkou utierkou. Nepoužívajte žiadne agresívne chemikálie, benzín, rozpúšťadlá ani iné čistiace prostriedky.
Pokyny k ošetrovaniu filtra viď kapitola D (vzduchový filter).

Poznámka
Prístroj nepoužívajte nikdy bez sitového filtra..

I | ÚSCHOVA



1. Vyprázdnite vodnú nádrž (viď kapitola F).
2. Vyčistite tkaninový filter (viď kapitola D).
3. Zapnite prístroj na 2 hodiny v režime ventilátora tak, aby vnútro prístroja mohlo úplne vyschnúť.
4. Elektrický kábel navinúť, prístroj chrániť pred prachom a uschovať na suchom mieste.

J | ODSTRÁNENIE PORUCHY

Porucha	Príčina	Riešenie
Prístroj nefunguje	Žiadny prívod el prúdu	Prístroj pripojte na zásuvku so sieťovým napätím
	Indikátor vodnej nádrže sa rozsvieti	Vyprázdnite vodnú nádrž (viď kapitola F)
Prístroj zaostáva	Stojí na slnku	Záves zavrieť
	Okná alebo dvere otvorené, mnoho ľudí alebo tepelný zdroj v miestnosti	Zatvorte okná príp. Dvere alebo postavte prídavné klimatizačné zariadenie
		Filter vyčistiť
	Ťah vzduchu alebo výpust vzduchu blokovaný	Blokovanie odstrániť
	Teplota okolia nižšia ako nastavená hodnota.	Zmeniť nastavenie teploty
Prístroj je príliš hlasný	Prístroj stojí na nerovnej ploche.	Postavte na rovnú plochu (menšie vibrácie)
Kompresor nefunguje	Tepelná ochrana bola možno aktivovaná.	Vyčkajte 3 minúty až klesne teplota a zapnite potom prístroj znova
Prístroj nereaguje na diaľkové ovládanie	Vzdialenosť príliš veľká	Zamerajte diaľkové ovládanie na riadiaci panel < 5m
	Diaľkové ovládanie nie je v oblasti rozpoznania riadiaceho panelu	
	Batérie prázdne	Vymeňte batérie

Nepokúšajte sa nikdy, prístroj sami rozoberať alebo opravovať. Pri neodborných opravách zaniká nárok na poskytnutie záruky. V dôsledku neodborných opráv môžu vznikať nebezpečenstvá pre používateľa

K | ZÁRUČNÉ USTANOVENIA

Na prístroj sa poskytuje od dátumu nákupu záruka 24 mesiacov.
V rámci tejto doby sa všetky chyby materiálu a výrobné chyby opravia bezplatne. Pritom platia nasledujúce pravidlá:

1. Všetky rozsiahle nároky na poskytnutie náhrady škody, vrátane náhrady následných škôd, dôrazne odmietame.
2. Oprava alebo výmena dielov počas záručnej doby nevedie k predĺženiu záruky.
3. Záruka zaniká v prípade, ak sa vykonali zmeny, neboli namontované originálne náhradné diely alebo boli prevedené opravy kupujúcim alebo treťou osobou.
4. Diely, na ktorých vzniká normálne opotrebovanie, asi ako filtre, nespadajú pod záruku.
5. Záruka platí len pri predložení originálnej faktúry opatrenej dátumom a za predpokladu, že neboli vykonané žiadne zmeny na výrobku alebo na faktúre.
6. Záruka neplatí pri škodách, ktoré súvisia so zanedbaním alebo činnosťami, ktoré sa odlišujú od popisov v návode na použitie.
7. Prepravná náklady a prepravné riziko prístroja, alebo jeho dielov, idú vždy na ťarchu kupujúceho.
8. Škody, ktoré boli spôsobené tým, že neboli použité vhodné filtre, nespadajú pod záruku.

Aby sa zabránilo zbytočným nákladom, radíme Vám, aby ste si vždy najskôr presne prečítali návod na použitie. Ak by sa nejaký problém ani potom nevyriešil, tak môžete klimatizačný prístroj priniesť naspäť na opravu k Vášmu predajcovi.

L | TECHNICKÉ ÚDAJE

Uvedené hodnoty sú smerné hodnoty, zmeny vyhradené.

Model		**Nanyo 25AA**
Chladiaci výkon *	W	2‘500
EE Class		A
EER *		2.65
Príkon	kW	0.94
Spotreba prúdu nom.	A	4.3
Napätie / frekvencia	V / Hz / PH	230 / 50 / 1
Objem cirkul.vzduchu max.	m3 / h	355
Odvlhčenie max. **	L / 24 h	24

Kapacita miestnosti	m3	50 – 80
Typ kompresora		rotujúci
Chladiaci prostriedok	type / gr	R-410A / 390
Termostat	°C	18 – 32
Stupne ventilátora		2
Max. hladina akustického tlaku	dB (A)	57
Rozmery (š x v x h)	mm	305 x 752 x 383
Hmotnosť netto	kg	22
Unit protection		IP X0
Diaľkové ovládanie		áno
Poistky		50T or 50F, 250 VAC, 2A

* Podľa EN14511-2007
** Odvlhčenie pri 32 °C, 80% relatívna vlhkosť

Informácie o životnom prostredí: Tento prístroj obsahuje v Kyotskom protokole pokryté fluorizované skleníkové plyny. Smie sa udržiavať a rozoberať len vyškolenými odborníkmi.

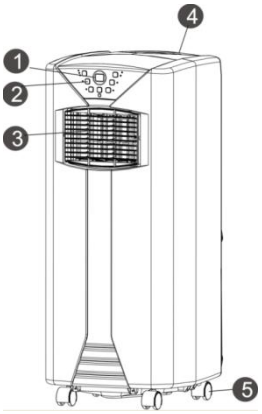
Tento prístroj obsahuje v horeuvedenej tabuľke uvedené množstvo chladiva R410A. Nenechajte R410A uniknúť do atmosféry. R410A je fluorizovaný skleníkový plyn so skleníkovým potenciálom = 1975.

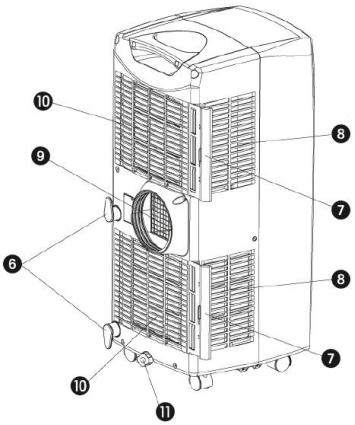
Elektrické výrobky nepatria do domového odpadu. Prosím likvidujte ich podľa miestnych predpisov. Informujte sa prípadne na úrade alebo u Vášho predajcu.

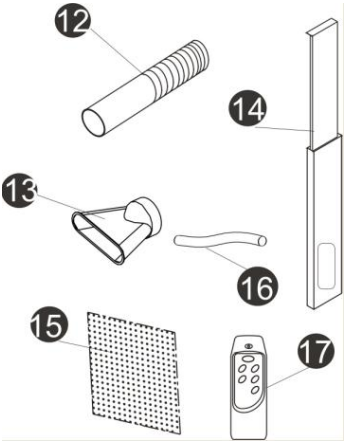
VIKTIGA KOMPONENTER

1. **BÖRJA MED ATT LÄSA IGENOM NVISNINGARNA FÖR ANVÄNDNING.**
2. **KONTAKTA FÖRSÄLJAREN OM DET ÄR NÅGOT DU UNDRAR ÖVER.**

1. Display
2. Funktionsknappar
3. Luftutsläpp
4. Bärhandtag
5. Hjul
6. Sladdförvaring
7. Luftfilter
8. Luftinlopp
9. Utsläpp för utloppsluft
10. Luftinlopp
11. Vattenstoppare / dränering
12. Utloppsslang
13. Flat adapter
14. Extendable window spacer
15. Aktivt kolfilter
16. Vattenslang
17. Fjärrkontroll







Bäste kund,

Grattis till ditt köp av din luftkonditioneringsapparat. Den här luftkonditioneringsapparaten har tre funktioner förutom att kyla luften, nämligen avfuktning, cirkulation och filtrering. Den mobila luftkonditioneringsapparaten är mycket lätt att använda och flytta. Du har köpt en produkt av hög kvalitet som kommer att glädja dig i många år, under förutsättning att du använder den på rätt sätt. Om du läser de här instruktionerna innan du använder luftkonditioneringsapparaten kommer dess livslängd optimeras. Vi hoppas att din luftkonditioneringsapparat kommer att skänka dig svalka och välbefinnande.

A | SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs igenom handboken noga innan du använder enheten. Behåll den för framtida bruk. Installera endast enheten om den uppfyller kraven i lokala/nationella lagar, förordningar och standarder. Den här produkten är avsedd att användas som luftkonditionering i bostäder och är endast avsedd för användning på torra platser, under normala hushållsförhållanden, inomhus i vardagsrum, kök och garage.

VIKTIGT!

- Använd aldrig enheten om sladden eller kontakten är skadad. Låt aldrig sladden klämmas av eller komma i kontakt med vassa kanter.
- Installationen måste helt följa lokala bestämmelser, föreskrifter och standarder.
- Enheten lämpar sig enbart för användning på torra platser inomhus.
- Kontrollera elnätets spänning. Enhetn lämpar isg enbart för jordade uttag – anslutningsspänning 230 V/ 50 Hz.
- Enheten MÅSTE alltid ha en jordad anslutning. Du får absolut inte ansluta enheten till ett ojordat eluttag.
- Kontakten måste alltid vara lättåtkomlig när enheten är ansluten.
- Läs noga igenom denna bruksanvisning och följ riktlinjerna.
-

Innan du ansluter enheten ska du kontrollera att:

- Anslutningsspänningen motsvarar den som är angiven på märkplåten.
- Uttaget och strömkällan lämpar sig för enheten.
- Kontakten på sladden passar i eluttaget.
- Enheten står på ett stadigt och plant underlag.

Låt en elektriker kontrollera elinstallationen ifall du inte är säker på att allt är som det ska.

- Luftkonditioneringsapparaten är en säker enhet som är tillverkad i enlighet med CE-säkerhetsstandarder. Inte desto mindre ska du, i likhet med alla elektriska enheter, vara försiktig när du använder den.
- Täck aldrig luftinlopp och - utlopp.
- Töm vattenbehållaren genom vattendränering innan du flyttar enheten.
- Låt aldrig enheten komma i kontakt med kemikalier.
- För inte in några föremål i enhetens öppningar.
- Låt aldrig enheten komma i kontakt med vatten. Spreja inte enheten med vatten och sänk inte ner enheten i vatten eftersom det kan orsaka kortslutning.
- Dra alltid ut kontakten ur eluttaget innan du rengör, byter ut enheten eller byter ut en del av enheten.
- Anslut ALDRIG enheten med hjälp av en förlängningssladd. Om inget lämpligt jordat eluttag finns tillgängligt, ska du låta en elektriker installera ett sådant uttag.
- Tänk alltid på barns säkerhet i närheten av denna enhet, på samma sätt som för alla elektriska apparater.
- Låt alltid en behörig servicetekniker utföra alla reparationer utöver normalt underhåll. Annars kan garantin upphöra att gälla.
- Dra alltid ut kontakten ur eluttaget när enheten inte används.
- En trasig strömsladd får bara bytas av leverantören eller en behörig elektriker/ serviceverkstad.
- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.

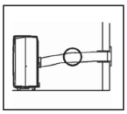
OBSERVERA!

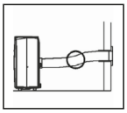
- Försegla inte rummet i vilket enheten används så att det blir helt lufttätt (inte heller då två luftslangar används). Det förhindrar att undertryck uppstår i rummet. Negativt tryck (=undertryck) kan störa säker drift för värmepumpar, extraktorfläktar, ugnar osv.
- Underlåtelse att följa instruktionerna kan leda till att enhetens garanti upphör att gälla.
- Var alltid två personer om enheten ska lyftas.

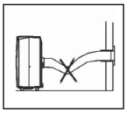
B | INSTALLATION

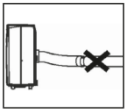
VARNING
Innan du använder luftkonditioneringsapparaten ska den stå i upprätt läge i åtminstone två timmar.

Den här enheten är bärbar och kan lätt flyttas från ett rum till ett annat. När du gör det ska du tänka på att:







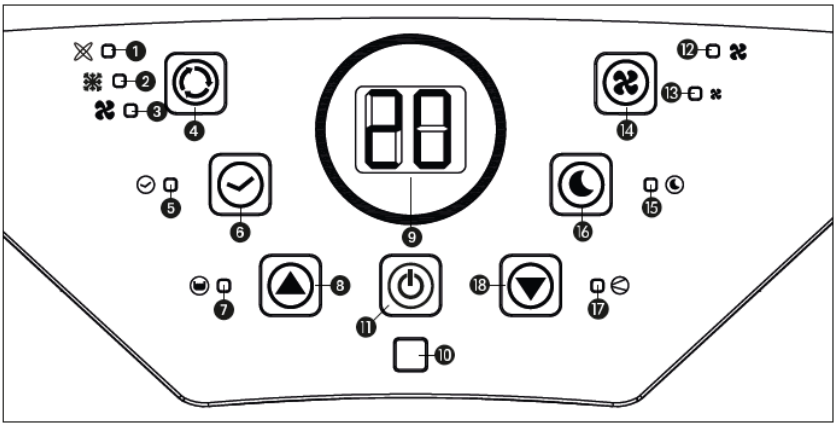


1. Se till att enheten är placerad upprätt och på en plan yta.
2. Använd inte enheten i badrummet, duschen eller i någon annan mycket fuktig miljö.
3. Se till att det finns ett avstånd på 50 cm mellan enheten och väggen eller andra objekt för att garantera ordentlig luftcirkulation.
4. Slanganslutningen ⓬ måste vara ansluten till luftutloppet ❾. baktill på enheten. Anslut den andra slanganslutningen ⓬ till fönstergenomföringen ⓭ .
5. Se till att luftutsläppet för fönstret har fritt flöde ut. Stäng fönstret eller dörren så mycket som möjligt för att förhindra att luft från utsidan kommer in i rummet.

Skumband medföljer luftkonditioneringsapparaten. Om du leder utloppsslangen genom fönstret bildas ett hål som kan täppas till med hjälp av skumband. Led utloppsslangen genom skumbandet.

VIKTIGT
Den flexibla luftutloppsslangen (slangarna) kan dras ut till en längd på ungefär 1 500 mm. Längden på slangen (slangarna) har beräknats utifrån enhetens kapacitet. Att använda andra slangar eller förlängningsslangar kan orsaka driftfel. Luften måste kunna flöda utan hinder. Om detta inte fungerar kan det orsaka överhettning eller vattenkondens i luftutloppsslangen. Därför måste du se till att luftslangen(slangarna) inte är veckade eller skarpt böjda. För att åstadkomma optimalt resultat måste luftslangarna vara kortare än 1 meter då luftkonditioneringsapparaten används.

C | ANVÄNDNING



1. Indikator för automatiskt läge
2. Indikator för kylläge
3. Indikator för luftcirkulationsläge
4. Lägesknapp
5. Indikator för timer
6. Timer-knapp
7. Indikator för full vattennivå
8. Knapp för temperaturökning
9. Display
10. Signalmottagare för fjärrkontroll
11. På/Av-knapp
12. Indikator för hög fläkthastighet
13. Indikator för låg fläkthastighet
14. Knapp för fläkthastighet
15. Vilolägesindikator
16. Sleep-knapp (viloläge)
17. Indikator för kompressor
18. Knapp för temperatursänkning

1. Sätt in kontakten i vägguttaget.
2. Tryck på knappen för att sätta på luftkonditioneringsapparaten. Luftkonditioneringsapparaten startar i **automatiskt läge**:
   - Om den omgivande temperaturen är högre än 23 ºC kommer enheten att arbeta i kylläget.
   - Om den omgivande temperaturen är lägre än 23 ºC kommer enheten att arbeta i ventilationsläget.
3. Med knappen kan du ändra enhetens driftläge. När du trycker på knappen visas följande lägen:

   Automatiskt läge
   Kylning
   Luftcirkulation

KYLNING
När enheten är i kylningsläge fungerar följande funktioner:

- Fläkthastigheten kan justeras genom att du trycker på knappen
  Maxiumum setting (maximal inställning)
  Lowest setting (lägsta inställning)
- Temperaturen kan ställas in genom att du trycker på knapparna och , någonstans mellan 16°C och 32°C. Displayen visar den inställda temperaturen i 8 sekunder och ”set temp” (inställd temp) tänds. Femton sekunder efter att önskad temperatur har ställts in visar displayen rumstemperaturen. Det automatiska läget kommer enheten automatiskt att välja ventilationshastighet efter omgivande temperatur. Hastighetsreglaget kan inte ändras i det här läget.

Det beror på miljön om den önskade temperaturen uppnås eller inte. Det är inget fel på luftkonditioneringsapparaten om rumstemperaturen är högre än ”set temp” (inställd temp). Det kan vara så att uppvärmningsbelastningen i rummet är för stor.

LUFTCIRKULATION
I det här läget cirkulerar enheten endast luft, enheten kyler inte och avfuktar inte. Luften som kommer in i enheten filtreras.
När enheten är i det här läget fungerar följande funktioner:

- Fläkthastigheten kan justeras genom att du trycker på knappen :
  Maximum setting (maximal inställning)
  Lowest setting (lägsta inställning)

4. När enheten stängs av lagras den senaste inställningen i minnet..
5. Med timerfunktionen kan du sätta på och stänga av vid en särskild tidpunkt.
    1. Tryck på TIMER-knappen för att ange antal drifttimmar (1 till 12 timmar, timerindikatorn kommer att lysa). När den angivna tiden har nåtts kommer apparaten att stängas av automatiskt. På displayen visas tiden du anger när du trycker på TIMER-knappen. Om du inte trycker på TIMER-knappen kommer enheten att fortsätta kontinuerligt.
    2. Om du trycker på timern utan att aktivera de andra funktionerna kan du ställa in tiden som apparaten ska vara igång i förväg. Om du t.ex. trycker på timern till "2" kommer apparaten att gå igång automatiskt efter 2 timmar.

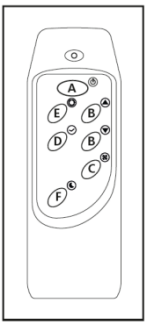
OBS!
Kompressorn är inställd så att den börjar fungera tre minuter efter att luftkonditioneringsapparaten startats (om). Kylningen stängs av när rumstemperaturen är lägre än den inställda. Luftcirkulationen fortsätter dock att fungera på inställd nivå. När rumstemperaturen stiger ovanför det valda värdet sätter kylningen igång igen.

Viloläge Om du trycker på Sleep-knappen (viloläge) kommer den angivna temperaturen att öka med 1 ºC under den första timmen och ytterligare 1 ºC under den andra. Enheten kommer sedan att behålla temperaturen. Ventilationen kommer att fortsätta på låg hastighet. När du trycker på Sleep-knappen igen kommer den angivna temperaturen och ventilationshastigheten att återgå till den förinställda inställningen. I viloläget kommer enheten att stängas av automatiskt efter 12 timmar.

OBS!
Den här funktionen är inte tillgänglig i auto- eller fläktläget.

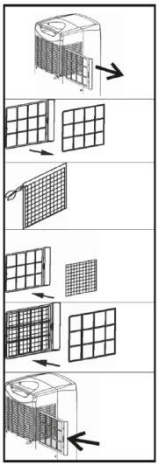
FJÄRRKONTROLL

A. Strömbrytare on/off (på/av)
B. Knappar för inställning av termostat
C. Knapp för A/C:ns fläkthastighet
D. ON/OFF-knapp (på/av) för timer
E. Lägesknapp (välj A/C, Fan) (A/C, fläkt)
F. Sleep-knappen



Fjärrkontrollen fungerar tillsammans med kontrollpanelen. Rikta framändan på fjärrkontrollen mot det kontrollpanel. Fjärrkontrollens funktionsräckvidd från luftkonditioneringsapparaten är cirka 5 meter. Sätt i 2 AAA-batterier innan användning.

D | LUFTFILTER



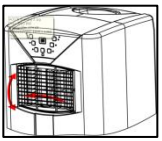
Placera de lösa filtren i filterhållaren.

- Ta ut filterhållaren ur luftkonditioneringsapparaten.
- Öppna filterhållaren och placera det aktiva kolfiltret i filterhållaren.
- Sätt tillbaka filtrets fästkomponent i hållaren.
- Sätt tillbaka filterhållare i luftkonditioneringsapparaten.

Nätfiltret måste rengöras regelbundet (1x per vecka) med en dammsugare för att undvika att luftflödet blockeras.
Om du vill ta ut och sätta tillbaka nätfiltret tittar du på bilden på sidan.

OBS!
Använd aldrig luftkonditioneringsapparaten utan luftfilter.

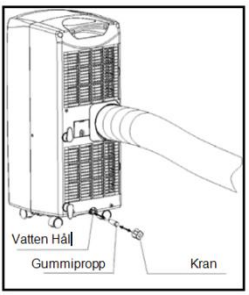
E | LUFTFLÖDE



Flytta luftventilationen direkt för att justera luftflödesriktningen på den oscilleringen.

F | TÖMMA VATTENBEHÅLLAREN

Under extrema (miljö-) förhållanden kan det bli nödvändigt att tömma den interna vattenbehållaren regelbundet. När den interna vattenbehållaren är full blinkar lampan ⓭ och enheten piper konstant. Enheten stängs av automatiskt. För att tömma vattenbehållaren gör du följande:



1. Flytta inte på enheten. Snabba rörelser kan innebära att vatten läcker.
2. Stäng av enheten och dra ut kontakten ur vägguttaget.
3. Placera ett tråg eller en lämplig bricka på golvet under den fasta dräneringsslangen.
4. Ta bort gummipluggen ⓫ från dräneringsslangen och låt vattnet rinna ut (± 0,8 liter).
5. Sätt tillbaka gummipluggen ⓫, och sätt på enheten. Varningslampan ⓭ bör ha stängts av.

OBS!
Under normala omständigheter dräneras kondenserat vatten genom luftutloppsslangen när luftkonditioneringsapparaten används.

AVFUKTNING
Om enheten i huvudsak används som avfuktare så anslut inte en utloppslang och låt den varma luften släppas tillbaka ut i rummet. Då blir det nödvändigt och mer effektivt med regelbunden dränering. Du måste dock använda en vattendräneringsslang och placera utloppsänden vid ett lämpligt avlopp.

G | ANSLUTA TILL PERMANENT DRÄNERING

1. Stäng först av enheten och dra ut kontakten ur eluttaget.
2. Placera ett tråg eller en behållare på golvet under vattendräneringen ⓫ för att samla upp eventuellt återstående vatten.
3. Ta bort gummipluggen från vattendräneringen ⓫.
4. För en vattendräneringsslang över vattendräneringen.
5. Dra den andra änden av vattendräneringsslangen till lämplig plats (avlopp/vask). Kontrollera att dräneringsslangen inte är vriden eller böjd.

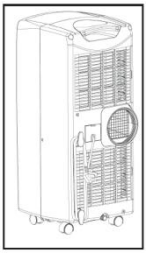
H | UNDERHÅLL

VARNING
Stäng av enheten och ta ut kontakten ur uttaget innan du rengör apparaten eller filtren.

Torka av höljet med en mjuk, fuktad trasa. Använd inte starka kemikalier, bensin, rengöringsmedel eller andra rengöringslösningar. För filterunderhåll, se kapitel D, Luftfilter.

OBS
Använd aldrig luftkonditioneringsapparaten utan nätfilter

I | ÖRVARING



1. Töm den interna vattenbehållaren (se kapitel F).
2. Rengör och byt ut nätfiltret (se även kapitel D).
3. Sätt enheten i cirkulationsläge i 2 timmar för att garantera att insidan blir helt torr.
4. Förvara sladdar enligt bilden, skydda enheten från damm och förvara den på en torr plats.

J | FELSÖKNING

Problem	Orsak	Lösning
Enheten fungerar inte	Ingen strömtillförsel	Töm den interna vattenbehållaren (se kapitel F).
	Vattenbehållarindikatorn lyser	Töm den interna vattenbehållaren (se kapitel F).
Enheten verkar inte göra någonting	I direkt sol	Dra för gardinerna
	Fönster eller dörrar öppna, många människor eller värmekälla i rummet.	Stäng dörrar och fönster eller ställ ut en luftkonditioneringsapparat till
	Smutsigt filter	Rengör filtret
	Luftintag eller -utsläpp blockerat	Ta bort blockering
	Rumstemperaturen är lägre än det valda värdet	Ändra temperaturvalet
Enheten låter mycket	Enheten står ojämnt	Placera på en plan yta (färre vibrationer)
Kompressorn fungerar inte	Överhettningsskyddet är antagligen aktiverat	Vänta tre minuter tills temperaturen sänkts och sätt sedan på enheten igen
Fjärrkontrollen fungerar inte	Avståndet är för stort	Se till att fjärrkontrollen är rätt riktad mot kontrollpanelen < 5m
	Fjärrkontrollssignalen uppfattas inte av kontrollpanelen	
	Batterierna är slut	Byt ut batterierna

Försök aldrig montera isär eller reparera enheten. Amatörmässiga reparationer upphäver garantin och kan försätta användare av enheten i fara.

K | GARANTIVILLKOR

Luftkonditioneringsapparaten har en 24 månaders garanti, som gäller från och med inköpsdatumet. Alla material- och tillverkningsfel repareras eller byts ut kostnadsfritt under denna period. Följande bestämmelser gäller:

1. Vi avsäger oss uttryckligen alla andra skadeanspråk, inklusive anspråk på oavsiktliga skador.
2. Reparationer eller byte av delar som utförs under garantiperioden resulterar inte i en förlängning av garantin.
3. Garantin blir ogiltig om några ändringar gjorts, ickegenuina delar installerats eller reparationer utförts av tredje part.
4. Komponenter som utsätts för normalt slitage, såsom filter, täcks inte av garantin.
5. Garantin gäller endast om du kan visa upp det ursprungliga, daterade inköpskvittot och om inga ändringar gjorts på produkten eller på inköpskvittot.a upp det ursprungliga, daterade inköpskvittot och om inga ändringar gjorts.
6. Garantin är ogiltig vid skador orsakade av försummelse eller aktiviteter som skiljer sig från de som omnämns i den här instruktionsboken.
7. Transportkostnader och riskerna vid transporten av luftkonditioneringsapparaten eller luftkonditioneringsapparatens delar är köparens ansvar.
8. Skador som orsakats av att lämpliga filter inte använts, omfattas inte av denna garanti.

För att undvika onödiga kostnader rekommenderar vi att du alltid läser igenom bruksanvisningen noga först. Ta luftkonditioneringsapparaten till din återförsäljare för reparationer om dessa instruktioner inte tillhandahåller någon lösning.

L | TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell		**Nanyo 25AA**
Kylningskapacitet*	W	2‘500
EE-klass		A
EER*		2.65
Strömförbrukning	kW	0.94
Märkström	A	4.3
Ström	V / Hz / PH	230 / 50 / 1
Lufttillförsel max	m3 / tim	355
Avfuktning max. **	L / 24 h	24
Rumsstorlek	m3	50 – 80
Kompressortyp		Rotary
Köldmedelstyp	typ / gr	R-410A / 390
Termostatsintervall	°C	18 – 32
Fläkthastigheter		2
Ljudtrycksnivå (max.)	dB (A)	57
Mått (b x h x d)	mm	305 x 752 x 383
Nett vikt	kg	22
Enhetsskydd		IP X0
Fjärrkontroll		ja
Säkringsgradering		50T or 50F, 250 VAC, 2A

* Uppfyller EN14511-2007
** Fuktborttagning vid 32°C, 80 % relativ luftfuktighet

Miljöinformation: Denna utrustning innehåller fluorinerade växthusgaser som omfattas av Kyoto-avtalet. Den får endast servas eller monteras isär av auktoriserade personer.

Denna utrustning innehåller R410A-köldmedel i den mängd som anges i tabellen ovan. Släpp inte ut R410A i atmosfären: R410A är en fluorinerad växthusgas med ett GWP (Global Warming Potential) = 1975.

Elektriskt produktavfall ska inte kasseras i hushållsavfallet. Återvinn där möjligheterna finns. Kontrollera med din lokala myndighet eller återförsäljare för information om återvinning.

Rücksendekarte

Kontakt bei Fragen und Problemen aller Art: +41 81 750 52 00

service-handel@kibernetik.com

Bitte bei Rücksendung komplett ausfüllen und dem Gerät beilegen!

Wichtig: Kopie der Kaufquittung/Garantieschein beilegen, andernfalls haben Sie keinen Garantieanspruch.

Rücksendeinformationen:

Name & Vorname: _____ Lieferadresse: _____

Firma: _____ PLZ & Ort: _____

Telefon: _____ E-Mail: _____

Gerätetyp: _____

Händler: _____ Datum des Kaufs: _____

Beschreibung des Defekts:

_____
_____
_____
_____
_____

KIBERNETIK.

Langäulistrasse 62 | CH-9470 Buchs (SG)
www.kibernetik.com